



МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

**Роль эвфемизации и дисфемизации в интерпретации конфликтной
ситуации в медиадискурсе**

**Выпускная квалификационная работа по направлению
44.03.05 Педагогическое образование
(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата
«Английский язык. Иностранный язык»
Форма обучения очная**

Проверка на объем заимствований:
65,07% авторского текста
Работа рекомендована к защите
«24» июня 2021 г.
зав. кафедрой английской
филологии Афанасьева О.Ю.

Выполнил:
Студент группы ОФ-503/092-5-3
Харитонов Виктор Вячеславович
Научный руководитель:
Старший преподаватель кафедры
английской филологии
Москвитина Татьяна Николаевна

Челябинск
2021

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА 1 ЭВФЕМИЗАЦИЯ И ДИСФЕМИЗАЦИЯ В МЕДИАДИСКУРСЕ...7	
1.1 Понятия «Эвфемизм» и «Дисфемизм».....7	
1.2 Классификация эвфемизмов и дисфемизмов.....12	
1.3 Медиадискурс: понятие, особенности и специфика.....16	
1.4 Структура понятия «Конфликтная ситуация».....21	
Выводы по первой главе.....32	
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ЭВФЕМИЗМОВ И ДИСФЕМИЗМОВ ПРИ ОПИСАНИИ КОНФЛИКТНОЙ СИТУАЦИИ В МЕДИАДИСКУРСЕ.....35	
2.1 Лексико-семантический анализ эвфемизмов.....35	
2.2 Структурный анализ эвфемизмов.....40	
2.3 Анализ способов образования эвфемизмов.....43	
2.4 Лексико-семантический анализ дисфемизмов.....47	
2.5 Структурный анализ дисфемизмов.....50	
2.6 Анализ способов образования дисфемизмов.....52	
Вывод по второй главе.....53	
ГЛАВА 3 МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ.....55	
Выводы по третьей главе.....60	
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....61	
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ64	

ВВЕДЕНИЕ

Человечество не стоит на месте, мы живём в веке высоких технологий, где сообщение, отправленное с одного края Земли до другого, доходит до получателя за секунды. С развитием общества изменяется и язык, который служит основным видом коммуникации, кроме того, он способен повлиять на убеждения и чувства людей.

Человек постоянно находится в непрерывном потоке информации, СМИ стали неотъемлемой его частью, они повествуют о событиях под определённым углом, так как подача сообщения происходит по определённым правилам, которые формируют наше общественное мнение. Автор заменяет слово с негативным коннотативным значением на положительное или нейтральное, данное слово будет являться эвфемизмом, так адресант старается избежать конфликтной ситуации или преподнести печальные события в более выгодном свете. Если же говорящий воспользуется дисфемизмом, цель которого в побуждении эмоций и оскорбление оппонента, он будет акцентировать внимание адресата на определённых негативных аспектах.

Поэтому озвученные нами средства и контекст их использования выполняют важную функцию в СМИ. Таким образом, для восприятия информации, а не заранее сформированного мнения, необходимо изучить употребление эвфемистических и дисфемистических выражений в отношении конфликтных ситуаций в медиадискурсе, что и будет представлять цель нашего исследования.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что природа конфликта привлекает исследователей, используются новые технологии и техники для провоцирования и сглаживания конфликтов. Конфликт является неотъемлемой частью жизни как человека, так и социума.

Целью нашей работы является выявление основных групп эвфемизмов и дисфемизмов употребляемых в медиадискурсе, а также анализ их особенностей и функционирования в данном дискурсе.

Для достижения заданной нами цели были поставлены следующие задачи:

-изучить работы, посвящённые эвфемизмам и дисфемизмам, для выявления понятий, функций и классификаций, основываясь на работах отечественных и зарубежных ученых и лингвистов.

-изучить понятие и черты медиадискурса, рассмотреть особенности конфликтной ситуации в нём, к тому же выделить особенности эвфемизмов и дисфемизмов в представленном дискурсе.

-разобрать случаи использования эвфемизмов и дисфемизмов в статьях и видео материалах предоставленных СМИ. Подвергнуть анализу эвфемизмы и дисфемизмы на основе лексико-семантической, структурной и семантической классификации.

-создать комплекс упражнений для учащихся старших классов, основанный на материале исследования и нацеленный на формирование иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире и формирование умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

Для решения поставленных задач в работе применялись следующие методы исследования: описательный метод, метод систематизации и классификации материала, метод анализа словарных дефиниций, элементы количественного анализа.

Объектом исследования являются процессы эвфемизации и дисфемизации при интерпретации конфликтной ситуации в медиадискурсе.

Предметом исследования послужили механизмы образования, лексико-семантические, структурные особенности эвфемизмов и дисфемизмов в медиадискурсе при описании конфликтной ситуации.

Теоретическая база исследования представлена работами А.М. Кацева, Т. Блаунта, Г. Пауля, Ч. Кейни, И.Р. Галперина, О.С. Ахмановой, Л.П.

Крысина, Ю. С. Басковой, Дж. Нимана, К. Сильвера, Т. В. Матвеевой, А. В. Бариновой, В.П. Москвина, Ю.С. Арсентьевой, А. Н. Резановой, М.В. Лысяковой, А.А. Гаевой.

Материалом исследования послужили публицистические статьи BBC News, The Guardian, Associated Press и Reuters, а также видео материалы каналов CNBC, CBS News, PBS News Hour, Guardian News.

Теоретическая значимость. Первая часть нашего исследования систематизирует особенности и характер направленности эвфемизмов и дисфемизмов в медиадискурсе.

Практическая значимость. Результаты, полученные нами, могут использоваться для формирования коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и как инструмент межкультурного общения в современном поликультурном мире.

В нашей работе выдержана традиционная структура, в неё включены введение, три главы, заключение, библиографический список.

В первой главе будут исследованы понятия эвфемизма и дисфемизма, проанализированы имеющиеся классификации представленных явлений, будут изучены конфликтная ситуация и медиадискурс, как и их связь с друг другом.

Во второй главе будет проведён лексико-семантический, структурный и семантический анализ эвфемизмов и дисфемизмов в нашей выборке.

Каждая глава сопровождается выводами, в заключении подводятся общий итог. К работе прилагается список использованной литературы.

Исходя из результатов исследования, на защиту выносятся следующие положения:

- 1) понятие «conflict» является одним из главенствующих в медиадискурсе, поскольку СМИ стало неотделимой частью информационного общества, развитие и эскалация конфликта часто происходит в медиа пространстве, существуют понятия эвфемизирующие и дисфемизирующие понятие конфликта.

2) медиа-коммуникация служит в качестве информационного воздействия на адресата посредством определённых языковых средств.

3) использование эвфемизмов и дисфемизмов неразрывно связано с языком СМИ, основными темами подверженными эвфемизации и дисфемизации будут оценки поступков, военных действий и экономической сферы, у дисфемизмов, описывающие понятия смерти и относящиеся к широкому кругу криминальной сферы.

4) структурный аспект является очень важным в плане классификаций, ведущими компонентами в нём, будут свободные словосочетания, эвфемизмы-существительные и дисфемизмы-существительные.

5) мейозис и генерализация будут ведущими в образовании эвфемизмов. Главной особенностью будет вуалирование фактов и преподнесение их в более выгодном свете. Образование дисфемизмов будет основываться на гиперболизации и генерализации, они будут усиливать негативную сторону сказанного.

Результаты исследования были апробированы 27 апреля 2021 года на ежегодной студенческой научно-практической конференции ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ».

ГЛАВА 1 ЭВФЕМИЗАЦИЯ И ДИСФЕМИЗАЦИЯ В МЕДИАДИСКУРСЕ

1.1 Понятия «Эвфемизм» и «Дисфемизм»

Использование стилистически нейтральных слов, а также словосочетаний, употребляемых вместо синонимичной языковой единицы, которая представляется говорящему вульгарной, грубой или же нетактичной, в лингвистике было названо эвфемизацией.

Для современной речи данный процесс под названием «эвфемизация» является очень характерным. Употребление данных слов происходит повсеместно. Многие лингвисты считают, что большой процент лексики и фразеологии непосредственно являются эвфемизмами.

А.М. Кацев полагает, что языковое табу «служило мощным рычагом словотворческого процесса», что повлияло на возникновение эвфемизмов [11].

Эвфемизм и табу тесно связаны, поскольку оба понятия – близкие явления, как в языке, так и в культуре. Основу табу и эвфемизма составляет один и тот же феномен-запрет, т.е. недопустимость употребления слова [9].

Впервые термин «эвфемизм» был упомянут в 1656, в то время, историк и лексикограф, Томас Блаунт в своей работе «Глоссографии» определил его как «хорошую или выгодную интерпретацию плохого слова» [27].

Однако исследование данного феномена, зародилось лишь в конце девятнадцатого века, в то время, когда Г. Пауль, немецкий исследователь, подразделил эвфемизмы как семантические изменения наряду с метафорой и метонимией. Именно работа Пауля подтолкнула множество ученых к изучению этого явления [21].

Мы решили обратиться к словарям, для изучения данного приёма. Лингвистический Энциклопедический словарь «Советская Энциклопедия» даёт определение: «Эвфемизмы (греч. εὐφημισμός, от εὖ — хорошо и φημί — говорю) — эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые

вместо синонимичных им слов или выражений, представляющихся говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [34].

В словаре Ушакова, «ЭВФЕМИЗМ, эвфемизма, м. (от греч. euphemeo - говорю вежливо) (лингв.). Слово (или выражение), употр. для не прямого, прикрытого обозначения какого-н. предмета или явления, называть к-рое его прямым именем в данной обстановке неудобно, неприлично, не принято.» [35].

Cambridge Advanced Learner's Dictionary описывает эвфемизм как слово или фразу служащую заменой грубого или оскорбительного слова. «a word or phrase used to avoid saying an unpleasant or offensive word» [37].

Определение эвфемизма представлено не только в словарях, существует лингвистическая литература, описывающая это понятие. Проанализированная литература помогла классифицировать эвфемизм более чётко. Критерием нашего анализа послужили его функции.

К определению первой категории относятся определения, в которых функция эвфемизма рассматривается как смягчение грубого и неприличного:

Эвфемия, по Ч. Кейни, — это средство, с помощью которого неприятный, оскорбительный или внушающий страх предмет обозначается косвенным или смягченным наименованием [29].

Эвфемизмы по И.Р. Гальперину — это слова и словосочетания, появляющиеся в языке. Для обозначения понятий, которые уже имеют названия, но считаются почему-либо неприятными, грубыми, неприличными или низкими [7].

Во вторую категорию входят понятия, целью которых будет уход от конфликтной ситуации:

По словам О.С. Ахмановой «Эвфемизм - Троп, состоящий в непрямом, прикрытом, вежливом, смягчающем обозначении какого-л. предмета или явления». [33]

Л. Крысин пишет: «эвфемистическая замена используется в стремлении избегать коммуникативных конфликтов и неудач, не создавать у собеседника ощущения коммуникативного дискомфорта» [16].

Ю. С. Баскова дает такое определение: «Эвфемизм – это замена любого нежелательного в данной ситуации слова или выражения при помощи нейтрального или положительно коннотативного обозначения с целью избежать конфликта в общении и/или скрыть неприятные явления действительности, имеющие для общественного сознания неблагоприятную систему оценок.» [3].

Определения третьей группы будут основаны на маскировке действительности:

Дж. Ниман и К. Сильвер: «эвфемизация– это употребление неоскорбительного или приятного термина вместо прямого, оскорбительного, при этом маскирующее истину». [22]

Суммируя определения, представленные учеными и лексикографическими источниками, можно сделать вывод, что эвфемизм выполняет следующие функции:

1) смягчение грубого и неприличного. При этом прямое обозначение действительности, оценивается говорящим как грубость, резкость, неприличие;

2) уход от конфликтной ситуации. В данном случае адресант старается не использовать резкие высказывания, эвфемизмами в его речи будут слова нейтрального или положительного коннотативного значения;

3) маскировка действительности. При этом происходит подбор говорящим таких обозначений, которые не просто смягчают те или иные неприемлемые слова или выражения, а маскируют, вуалируют суть явления.

Таким образом, определение эвфемизма должно включать все вышеперечисленные функции, объединив их, под эвфемизмом следует понимать – замену грубого или нежелательного слова или выражения наиболее приемлемым, для того чтобы не давать прямого наименования

тому, что может повлиять на развитие конфликтной ситуации, а также маскировку определенных фактов действительности.

Изучив понятие «Эвфемизм» и дав ему определение, следующим действием было исследование дисфемизма.

Функции и характер процесса дисфемизации обычно противопоставлены процессу эвфемизации.

Такой феномен как «Дисфемия» является малоизученным, только недавно ученые начали выделять его как отдельное явление, поэтому исследований дисфемии значительно меньше, чем эвфемии; однако анализ словарей, научных работ, а также статей на данную тему позволяет сформулировать наиболее подробное определение явления дисфемизации.

Т. В. Матвеева в работе «Русский язык, культура речи, стилистика, риторика» дает следующее определение термину: «Дисфемизм – намеренно резкая форма выражения эмоциональной оценки, замена стилистически нейтрального слова или выражения грубым, сниженным» [17].

Еще одно подробное определение дисфемизма предлагает А. В. Барина: «Дисфемизм – слово или оборот, противоположный по функции эвфемизму, а также намеренное использование вульгарного, грубого и стилистически сниженного языка, иногда нецензурных слов и выражений с целью проявления резко отрицательной оценки или создания экспрессии в тех случаях, где возможно стилистически и эмоционально нейтральное употребление» [4].

Данное определение представляется нам очень важным, так как оно даёт понять, что это намеренное использование вульгарного или грубого слова с целью выразить негативное отношение или же дискредитировать собеседника

Взгляды О.С. Ахмановой на «дисфемизм» разительно отличаются от Матвеевой. Она представляет его как «троп, состоящий в замене естественного в данном контексте обозначения какого-либо предмета более вульгарным, фамильярным или грубым». Ахманова приходит к

умозаключению, что дисфемизм является тропом, таким образом, он выполняет функции стилистического переноса названия в целях достижения большей художественной выразительности. По её словам, данное явление привлекает внимание к высказыванию намеренным вульгаризмом и грубостью [33].

Подводя итоги, она говорит о том, что:

- 1) дисфемизм = дефемизм = какофемизм;
- 2) употребление вульгарных, фамильярных, неприличных или грубых слов, или выражений вместо естественных в тех контекстах обозначений, то есть замена нейтрального вокабуляра стилистически окрашенным;
- 3) цель употребления дисфемизма – достижение большей художественной выразительности;
- 4) использование в речи дисфемизмов может быть ограничено или вовсе исключено ввиду различных внелингвистических причин – суеверий и предрассудков, цензурных и традиционных запретов, то есть на употребление дисфемизмов может быть наложено табу (в этих случаях прямые слова и выражения смягчаются с помощью эфемизмов) [51].

Опираясь на данные ученых, мы выявили, что «дисфемизм» является тропом, для которого характерна выразительность, его главной целью является привлечение внимания, намеренное выражение отрицательных эмоций или дискредитация собеседника, посредством замены слова или выражения более вульгарным и грубым.

Выявив понятия эфемизма и дисфемизма, на основе работ, посвящённых данным явлениям, приступили к изучению классификаций данных феноменов.

1.2 Классификация эвфемизмов и дисфемизмов

Основополагающей целью данного раздела будет изучение различных классификаций эвфемизмов. На данный момент нет единой лексико-семантической, структурной и семантической классификации, все они отличаются аспектами, которые заключены в их основы.

Тематика разговоров в которых может использоваться эвфемизм очень разнообразна, поэтому до сих пор не существует общей классификации. Первым кто выделил лексико-семантическую классификацию в отечественной литературе был А.М. Кацев. Он подразделил эвфемизмы на:

- 1) наименования сверхъестественных сил;
- 2) наименования понятий смерти и болезней;
- 3) наименования человеческих недостатков;
- 4) наименования человеческих пороков;
- 5) наименования, относящиеся к физиологической сфере
- 6) наименования, относящиеся к половой сфере;
- 7) наименования некоторых предметов одежды;
- 8) наименования преступлений и их последствий;
- 9) наименования сферы денег;
- 10) наименования понятий бедности;
- 11) наименования непрестижности профессий;
- 12) наименования сферы социально-политической жизни;
- 13) наименования неблагоприятных политических действий [11].

Л.П. Крысин в работе «Эвфемизмы в современной русской речи» выделяет 4 основные группы:

- 1) некоторые физиологические процессы и состояния;
- 2) определенные части тела, связанные с «телесным низом»;
- 3) отношения между полами;
- 4) болезнь и смерть.

Данную классификацию автор выделяет как «личные», то есть «они касаются личной жизни говорящего, адресата и третьих лиц. Кроме того,

явление эвфемизации наблюдается и в различных сферах социальной жизни человека и общества» [16].

В своей работе В.П. Москвин даёт функционально-тематическую классификацию эвфемизмов:

1) эвфемизмы, обозначающие те или иные пугающие явления. Данные эвфемизмы обозначают смерть, болезни, угрозы, высшие силы;

2) далее он выделяет эвфемизмы, которые используются при желании не называть прямым именем что-либо неприятное, отвратительное, уйти от неприятной действительности;

3) маскирующие эвфемизмы в своей основе предлагают маскировочный эффект явления или предмета. [21]

Ч. Кейни выделяет мотивы для эвфемистических замен: сокрытие неприятной правды, вуалирование обиды и смягчение непристойности. На основании этих мотивов Ч. Кейни делит эвфемизмы на 3 группы:

1) эвфемизмы из суеверия;

2) эвфемизмы из деликатности;

3) эвфемизмы из приличия [29].

Изучив работы ученых, Арсентьева Ю.С. выделяет 3 причины употребления эвфемизмов:

1) табу, связанное с предрассудками. Например, словосочетание «Prince of Darkness» эвфемизирует слово «devil»;

2) социальное и моральное табу: «to cross a red line» – to do bad things, «to live pay check to pay check» – to live poorly;

3) необходимость смягчить, печальную весть, неприятную новость. К примеру: «to talk to the old gentleman» – «to die» [42].

Вышеизложенные классификации не являются единственными. Представленные эвфемизмы лингвистом Х. Роусоном можно разделить на две большие группы: положительные и нейтральные.

К первым можно отнести эвфемизмы, которые выделяют свойства предмета, о котором говорят, данный объект становится более значимым и

благородным, чем он является на самом деле. К ним ученый относит необычные наименования профессий, которые льстят работникам, повышая их профессионально-социальный статус, например, *help* (помощник) вместо *servant* (слуга); а также слова, выражающие личное почтение, например, *colonel* (полковник), *honorable* («достопочтенный» - в качестве обращения); географические и институциональные эвфемизмы.

Что касается «нейтральных» эвфемизмов, их основной задачей является сокрытие прямого названия предметов, которые говорящий пытается избежать в своей речи. К данной категории, автор относит эвфемизмы, возникшие взамен табу (религиозные, связанные со смертью, обозначением животных и т.д.) к тому же непристойные слова могут заменяться эвфемизмом «four-letter word» [31].

Работа «How not to say what you mean» В. Холдера посвящена различным структурам, на которых построены эвфемизмы, ведущим принципом в которой является грамматический компонент. В соответствии с его работой, в роли эвфемизма может выступать:

Отдельные слова:

- 1) существительное;
- 2) глагол;
- 3) прилагательное;
- 4) наречие.

Словосочетание:

- 1) свободные;
- 2) фразеологические [28].

Дж. С. Нимэн и К. Дж. Сильвер выделяют свою классификацию эвфемизмов по способам образования, основой в ней служат 5 семантических процессов:

- 1) иноязычные заимствования («borrowing words from other languages»);
- 2) генерализация («widening»);

- 3) семантический сдвиг («semantic shift»);
- 4) метафорический перенос («metaphorical transfer»);
- 5) фонетическое искажение («phonetic distortion»), включающее аббревиацию, смешение слов [30].

Таким образом, табу на употребление определённых слов и как следствие появление эвфемизмов, является одним из каналов, через который осуществляется влияние жизни общества на язык. Спектр использования эвфемизмов очень широк, рассмотренные нами классификации являются лишь наиболее распространёнными примерами их использования.

Для того чтобы решить проблему классификации слов, отнесенных к понятию дисфемизма, нам следует обратиться к истории вопроса, а именно к тем причинам, которые повлияли на создание данных слов.

История человечества полна разными историческими пластами, в них существовали свои идеи, традиции, религиозные направления и нормы поведения. Человеческий язык постоянно изменялся вместе с эпохами, под влиянием тех или иных причин, независимо от времени, в обычной жизни или особых случаях определенные табуированные слова и выражения должны исключаться из речевого обихода. Соответственно, такой феномен как дисфемия возникла на основе табуированных языком слов.

Опираясь на всё вышесказанное А. Н. Резанова, определила несколько лексико-семантических сфер употребления дисфемизмов.

- 1) дисфемизмы, обозначающие понятия «смерть», «болезнь», физические и умственные недостатки, а также артефакты, связанные с этими состояниями;
- 2) дисфемизмы, относящиеся к широкому кругу криминальной сферы;
- 3) дисфемизмы обозначающие пороки и недостатки характера людей;
- 4) дисфемизмы из области обозначений национальной принадлежности;

5) обозначения Бога, дьявола, слова, связанные с различными религиозными ритуалами, проклятия [47].

М.В. Лысякова ввела структурную классификацию дисфемизмов, с ведущим грамматическим компонентом:

Отдельные слова:

- дисфемизмы- существительные;
- дисфемизмы-прилагательные;
- дисфемизмы-глаголы, дисфемизмы-наречия [46].

Необходимо подчеркнуть тот факт, что данный перечень классификаций не является завершённым, потому что человечество постоянно развивается, а с его развитием происходят изменения в языке, будут образовываться новые табу, изменяться речевые нормы и в будущем классификации дисфемизмов будет расширяться.

Ознакомившись с классификациями эвфемизмов и дисфемизмов, приступили к изучению медиадискурса, его специфики и особенностей.

1.3 Медиадискурс: понятие, особенности и специфика

В данной работе рассматривается конфликтная ситуация в медиадискурсе, поэтому нам необходимо разобраться, чем является медиадискурс. Для раскрытия данного понятия, нам нужно разобрать базовые понятия «дискурс» и «коммуникация».

Процессы коммуникации неразрывно связаны с обществом, в котором оно происходит, на него влияют такие факторы как язык, жесты, мимика, подача информации и т.д. Поэтому в широком смысле под коммуникацией понимается передача сообщения от автора получателю посредством вербальных и невербальных средств [12].

Ф. И. Шарков, раскрывая её функции, определяет слово коммуникация как –«общение, передача информации от человека к человеку, от одной системы к другой; связь, сообщение, известие, взаимодействие, обмен

информацией в обществе, создание и распространение информации, а также средство связи» [25].

Чтобы раскрыть особенности организации какой-либо деятельности следует четко представлять ее структуру. Модель Шеннона и Уивера была разработана в 1948 году, когда Клауд Элвуд Шеннон написал статью «Математическая теория переговоров» в Техническом журнале системы Белл в содействии с Уоренном Уивером.

1) источник информации, производящий сообщение (в частности, ученые изучали речь по телефону);

2) передатчик или кодировщик, преобразующий сообщения в сигналы, поддающиеся передаче, имеется в виду преобразование звуков человеческой речи в электрический сигнал;

3) канал как средство передачи сигнала (телефонный кабель);

4) декодер или ресивер, реконструирующие сообщение из сигнала;

5) приёмник, например, персона или аппарат, получающий сообщение [44].

Для нашего исследования, кроме представленной выше, важна также коммуникационная модель У. У. Шрамма, поскольку она уделяет особое внимание социальной среде. В ней, «кодирование — сообщение — декодирование — интерпретация — кодирование — сообщение — декодирование — интерпретация», присутствует обратная связь, представляющая реакцию коммуникатора на полученное сообщения. Теперь коммуникация обозначается как двусторонний процесс, в котором каждый из участников может выстраивать последовательность действий [32].

Существует множество типологически разных коммуникаций, однако многие выделяют ученые выделяют такой вид, как медиа-коммуникация. Проанализировав многие работы учёных, связанных с медиа-коммуникацией, Е. А. Войтик делает вывод, что это явление характеризуется: «во-первых, она понимается как средство связи любых объектов материального и духовного мира, т.е. как определенная структура ;во-вторых, это общение, в ходе

которого люди обмениваются информацией; в-третьих, под коммуникацией подразумевают передачу и массовый обмен информацией с целью воздействия на общество и его составные компоненты.» [43].

Изучив данное явление, И. М. Богдановская вводит следующее понятие – это «процесс, связанный с распространением с помощью технических средств между различными группами и индивидуумами специально подготовленных сообщений, представляющих социальную и личную значимость» [5].

Мы полагаем, что данное определение наиболее чётко определяет вид коммуникации в пространстве СМИ.

Дискурс является многоаспектным явлением, лингвисты описывают данное понятие по-разному, каждый из них ссылается на различные аспекты.

Е. Н. Галичкина, например, выделяет несколько понятий для дискурса:

1) коммуникативный: дискурс как вербальное общение (речь, употребление, функционирование языка);

2) структурно-синтаксический: дискурс как фрагмент текста, т.е. образование, превышающее уровень предложения;

3) структурно-стилистический: дискурс как нетекстовая организация разговорной речи, характеризующаяся нечетким делением на части, господством ассоциативных связей, спонтанностью и высокой контекстностью;

4) социально-прагматический: дискурс как текст, погруженный в ситуацию общения, в жизнь [6].

Таким образом, дискурс представляет собой текст, который вбирает в себя значения, отражающие опыт коммуникантов (интеллектуальный, языковой, социальный и т.д.), а также ситуации, в которых зародилось, передалось и интерпретировалось сообщение.

Основываясь на вышеперечисленных особенностях дискурса, для понимания самого явления мы опираемся на определение Е. О. Менджеричкой, а именно: «передача когнитивного содержания,

вкладываемого адресантом, адресату через посредство текста в его лингвистическом воплощении и заложенных в нем определенных стратегий подачи информации» [18].

Кожемякин Е. А., основываясь на исследовании дискурса и медиакоммуникации даёт несколько определений медиадискурса «... медиадискурс – это специфичный тип речемыслительной деятельности, характерный исключительно для информационного поля масс-медиа.», а также «...медиадискурс мыслится как любой вид дискурса, реализуемый в поле массовой коммуникации, продуцируемый СМИ. Так, можно говорить о политическом, религиозном, педагогическом и прочих медиадискурсах» [13].

Основываясь на мнении Кожемякина, под медиадискурсом мы понимаем «тематически сфокусированную, социокультурно обусловленную речемыслительную деятельность в масс-медийном пространстве.»

Уникальностью медиадискурса является то, что актуальными в нем: экономические, социальные политические и другие события. Их отбор обусловлен лишь одним принципом – интерес, запрос аудитории, адресата.

Участники медиадискурса, могут меняться местами, но обмен информацией продолжает осуществляться в медийном пространстве, то есть сохраняется его опосредованный характер. В нём важность в сообщении представляют не столько сами ситуации, процессы, сколько способы их описания, передачи сведений о них.

Будучи необходимым компонентом информационного общества, СМИ являются одним из наиболее значимых авторов в системах, где имеет место конфликтная динамика. Кроме того, медиадискурс является частой площадкой развертывания и эскалации конфликта. Однако в медиа поле количество участников, а следовательно, и цели конфликтной коммуникации, изменяются [22].

Сам коммуникативный акт уже будет включать в себя не только участников противоборствующих сторон, но и еще две стороны: автора публикации и массовую аудиторию. В результате рассказ о конфликте

зависит не от противоборствующих сторон, а от того, как будет организован контакт между сообщением и аудиторией [1].

Для организации данного контакта автор будет использовать различные ключевые слова, которые будут обладать следующими отличительными особенностями:

1) кроме чисто положительных или отрицательных реакций данные слова также апеллируют к различным чувствам аудитории – гордости, великодушию, доброте, вызывают страх или даже ненависть. Это способствует повышению воздействия на слушателей, ибо подобного рода информация занимает в памяти значительно большее место по сравнению с эмоционально нейтральной.

2) эти слова представляют собой слова-символы, вызывающие определенные образы. Их смысловое содержание выступает в виде ассоциативных образных представлений, в основе которых лежит прошлый опыт. Актуализируя прошлый опыт и представления, так называемую латентную (скрытую) информацию, выступающий автоматически формирует нужные социальные оценки и установки путем их простого переноса с одного явления на другое.

При помощи данных слов адресант может управлять информацией, таким образом, налаживая контакт с адресатом, вызывая эмоции или же наоборот нивелируя всю серьёзность представленной ситуации.

Показательным примером служит речь Мартина Лютера Кинга: “Well, I don’t know what will happen now. We’ve got some difficult days ahead. But it really doesn’t matter with me now, because I’ve been to the mountaintop. And I don’t mind. Like anybody, I would like to live a long life - longevity has its place. But I’m not concerned about that now. I just want to do God’s will...” [56].

Лютер повествует о «трудных днях» впереди, он актуализирует внимание слушателя на том, что какие бы трудности не ждали их в будущем, они пройдут и забудутся как обычный тяжёлый день.

Подытоживая всё вышеперечисленное, мы можем сказать, что медиадискурс является коммуникативным, когнитивно-прагматическим феноменом, который воплощает трансляцию идей как событий, а также трансляцию метафор, образов, эмоций и оценок на неоднородную и широкую аудиторию с целью формирования общих мировоззренческих принципов. Однако события, описанные в данном дискурсе, могут быть противоречивы и содержать конфликтную направленность.

1.4 Структура понятия «Конфликтная ситуация»

Каждый человек понимает, что такое конфликт, с другой стороны, определение данного слова не становится от этого факта более лёгким.

В обыденной речи слово «конфликт» используется применительно к широкому кругу явлений – от вооруженных столкновений и противостояния различных социальных групп до служебных или супружеских разногласий. Мы называем конфликтом семейную ссору, военные действия, дискуссии в парламенте, столкновение внутренних мотивов, борьбу собственных желаний.

Слово «конфликт» происходит от латинского «conflictus –столкновение и практически в неизменном виде входит в другие языки (conflict –англ., konflikt –нем., conflit –франц.)» [34]. Анализ определений конфликта, принятых в различных современных неспециальных энциклопедиях, обнаруживает их сходство. По словам Гришиной Н.В., содержание понятия конфликта раскрывается через следующие значения.

- 1) состояние открытой, часто затяжной борьбы; сражение или война.
- 2) состояние дисгармонии в отношениях между людьми, идеями или интересами; столкновение противоположностей.
- 3) психическая борьба, возникающая как результат одновременного функционирования взаимно исключающих импульсов, желаний или тенденций.

4) противостояние характеров или сил в литературном или сценическом произведении, в особенности главная оппозиция, на которой строится сюжет (Grolier Multimedia Encyclopedia, 1998) [8].

Е. А. Трофимова и О. В. Казанская в своей работе «Системный подход к изучению конфликтов», выделяют Структуру конфликтной ситуации на (см. Рисунок 1) [24].



Рисунок 1 – Структура конфликтной ситуации

Основными элементами конфликтного взаимодействия являются:

- стороны (участники) конфликта. Ими являются субъекты конфликта, или даже свидетели или группа поддержки. Они изображают две противопоставленные стороны с различными интересами, взглядами и мнениями.
- предмет конфликта. Предметом конфликта обозначают объект, противоречащий друг другу или несовместимый интересам сторон.
- объект конфликта. Объектом называют причину возникновения конфликта.
- мотивы конфликта — это побуждения к вступлению в конфликт.
- образы конфликтной ситуации — субъективное мнение участника конфликта о себе, об оппоненте, об объекте, причинах конфликта.
- микро- и макросреда. При изучении конфликтной ситуации важно определять условия, в которых находятся и действуют участники

конфликта, то есть микро- и макросреду, в которых возник конфликт. Так под конфликтном будет подразумеваться целая социальная ситуация. Она может вовлекать различные социальные группы людей или окружение участника конфликта [24].

Понятие конфликта в настоящий момент нельзя отнести к какому-то определённом направлению ведь ещё в середине двадцатого века изучение конфликта как самостоятельного явления проводилось в рамках других наук (социальная философия, психология, педагогика, политология и социология). И в каждом направлении ученые выделили свои определения данного явления, которые несопоставимы с терминами других наук [10].

Одним из первых, кто попытался провести классификацию различных конфликтов, был американский социолог русского происхождения П. А. Сорокин. Он предложил различать конфликты, прежде всего в зависимости от того, являются они межличностными или межгрупповыми, т.е. возникают между отдельными людьми или социальными группами [49].

В дальнейшем исследователи старались провести более детальную классификацию конфликтов, в том числе в сфере международных отношений. Свои типологии конфликтов разработали такие крупнейшие исследователи, как К. Боулдинг, И. Галтунг, С. Чейс, К. Холсти и целый ряд других авторов. Сейчас, одной из общепринятых, выделяют классификацию конфликтов по трём направлениям [48].

По действию на функционирование группы/организации:

- конструктивные (функциональные);
- деструктивные (дисфункциональные).

По содержанию:

- реалистические (предметные)
- ценностные конфликты, когда участники имеют несовместимые ценности;

- нереалистические (беспредметные)/

По характеру участников:

- внутриличностные;
- межличностные;
- между личностью и группой;
- межгрупповые;
- социальные.

По значению для группы и организации конфликты делятся на конструктивные (созидательные, позитивные) и деструктивные (разрушительные, негативные). Первые приносят делу пользу, вторые — вред. От первых уходить нельзя, вторые нужно избегать.

Реалистические конфликты вызваны неудовлетворением определенных требований участников или несправедливым, по мнению одной или обеих сторон, распределением между ними каких-либо преимуществ и направлены на достижение конкретного результата.

Нереалистические конфликты имеют своей целью открытое выражение накопившихся отрицательных эмоций, обид, враждебности, т. е. острое конфликтное взаимодействие становится здесь не средством достижения конкретного результата, а самоцелью [14].

Внутриличностные конфликты представляют собой столкновение двух противоположно направленных целей (потребностей, мотивов, интересов) у одного и того же человека.

Для межличностных конфликтов характерны ситуации противоречия, разногласия, столкновения между людьми. Межличностные конфликты могут охватывать все сферы человеческих отношений.

Межгрупповые конфликты менее распространены между людьми, но они тяжелы по своим последствиям. Межгрупповой конфликт — это «тип конфликтов, в котором в качестве субъектов взаимодействия выступают не отдельные индивиды, а группы. Можно говорить о конфликтах между малыми, большими (в частности, религиозными, классовыми, этническими и др.), формальными, неформальными и тому подобными группами. [48.]

По своей структуре, конфликт представляет собой процесс, включающий ряд стадий (этапов). В литературе можно увидеть различные подходы к характеристике динамики конфликта. Л. А. Петровская в своих работах выделяет следующие стадии конфликта:

- 1) возникновение объективной конфликтной ситуации;
- 2) осознание объективной конфликтной ситуации;
- 3) переход к конфликтному поведению;
- 4) разрешение конфликта. [49]

А. С. Кармин выделял строгую последовательность и стадийность конфликта:

- 1) предконфликтная ситуация (положение дел накануне конфликта).
- 2) инцидент — открытое столкновение, стычка конфликтов (начало конфликта).

3) эскалация (от лат. *scala* — лестница), конфликт «шагает по ступенькам», реализуясь в отдельных актах — действиях и противодействиях конфликтных сторон.

4) кульминация — верхняя точка эскалации, которая выражается во «взрывном» эпизоде.

5) завершение конфликта. Здесь автор вводит два понятия: цена конфликта и цена выхода из конфликта. При этом цена конфликта определяется для каждого из участников конфликта и представляет сумму затрат времени, сил и энергии на конфликтную деятельность, потери, ущерб, связанные с ухудшением общей ситуации. Цена выхода из конфликта определяется разностью между утратами, с которыми сопряжен выход из конфликта и приобретениями, которые дает выход из конфликта.

6) постконфликтная ситуация — влияние разрешившегося конфликта на возникшую после него завершающую стадию [15].

Иногда конфликт проходит несколько стадий, но эти стадии не являются обязательными для всех конфликтов (возможны выпадение некоторых и различная продолжительность стадий).

Для нашего исследования конфликтной ситуации в СМИ, оптимальным видом конфликта является межгрупповой, поскольку «в качестве субъектов взаимодействия выступают не отдельные индивиды, а группы. Можно говорить о конфликтах между малыми, большими (в частности, религиозными, классовыми, этническими и др.), формальными, неформальными и тому подобными группами.»

Показательным примером служит конфликт США и Китая. Идёт эскалация данного конфликта, так как обе страны хотят стать экономическими гегемонами в данном направлении.

«1 ноября американский политолог Кристофер Лейн предупредил, что США и Китай взяли курс на вооруженное противостояние. По его мнению, фактором, подталкивающим к войне, являются американо-китайские отношения, которые находятся в состоянии свободного падения. Экономические связи сейчас на грани разрыва из-за развязанной Дональдом Трампом торговой войны, а технологическая политика США направлена на то, чтобы вывести из бизнеса китайские фирмы, такие как Huawei.» [57].

Однако, первым свидетельством того, что в отношениях США и Китая наступает смена вех и они не будут повторением прежней полномасштабной конфронтации, стало интервью нового президента США Джо Байдена американскому телеканалу CBS, вышедшее в эфир в воскресенье. «Я не собираюсь строить эти отношения так, как это делал Трамп. Мы намерены сделать упор на международных правилах», — заявил Джо Байден, разъяснив, что он имеет в виду: «Нам нужно, чтобы не было конфликта, но между нами будет существовать предельная конкуренция». Признав, что «американо-китайские отношения, возможно, являются одними из важнейших в мире», новый глава Белого дома дал понять, что лобовое столкновение и отсутствие диалога с Пекином не отвечают интересам США [45].

Ещё одним замечательным примером служит постоянное противостояние двух главенствующих партий (демократы и республиканцы)

в США. В президентских дебатах участвуют не столько люди, а скорее представители идей данных партий.

Особенными дебатами можно назвать президентские дебаты 2016 и 2020 года поскольку там, выступали не представители идей, а конкретные люди такие как Дональд Трамп, Хиллари Клинтон и Джо Байден. Дональд Трамп известный своей компанией и резкими взглядами, был не только представителем республиканцев, но и личностью который хотел привнести перемены в уже устоявшийся строй Обамы. С чем его визави, Хиллари Клинтон, пыталась бороться, и не отдать правление страны в руки бизнесмены. Говоря о выборах 2020, США погрузилось в полную суматоху, подтасовка голосов, резкие высказывания со стороны Трампа и Байдена.

При анализе практического материала стало очевидно, что конфликтная ситуация именуется, а англоязычном медиадискурсе рядом синонимов (debate, conflict, clash). То есть, уже на начальном этапе прочтения или прослушивания материала становится очевидно, насколько описываемая конфликтная ситуация серьезна. В некоторых случаях ситуация намеренно отягощается, в иных – предстает в более выгодном свете, то есть, эвфемизируется. В нашем исследовании мы проводим анализ словарных дефиниций базовой лексики «conflict», ее синонимов, чтобы выявить семантические компоненты структуры слов, выявить оценочный компонент в семантической структуре синонимов, называющих саму конфликтную ситуацию.

Понятие «conflict» имеет множество значений и трактовок, для этого мы решили обратить своё внимание на словарные дефиниции, представленные в нескольких достоверных источниках: Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, Oxford Advanced Learner's Dictionary, Cambridge Advanced Learner's Dictionary, Merriam-Webster Online Dictionary и Longman Dictionary of Contemporary English.

В свою очередь Longman Dictionary of Contemporary English интерпретирует конфликт как:

- 1) a state of disagreement or argument between people, groups, countries etc.
- 2) fighting or a war
- 3) a situation in which you have to choose between two or more opposite needs, influences etc.
- 4) a situation in which you have two opposite feelings about something
- 5) something that you have to do at the same time that someone wants you to do something else [38].

По данным словаря Macmillan English Dictionary for Advanced Learners конфликт трактуется как:

- 1) angry disagreement between people or groups.
 - a) a fighting between countries or groups.
- 2) a situation in which it is difficult for two things to exist together or be true at the same time.
 - a) a feeling of being nervous or unhappy because you want two different things at the same time [39].

В словаре Oxford Advanced Learner's Dictionary выдаются следующие определения слова конфликт:

- 1) a situation in which people, groups or countries disagree strongly or are involved in a serious argument.
- 2) a violent situation or period of fighting between two countries.
- 3) a situation in which there are ideas, opinions, feelings or wishes that are opposed to each other; a situation in which it is difficult to choose [41].

Cambridge Advanced Learner's Dictionary даёт следующее определение слова конфликт:

- 1) an active disagreement between people with opposing opinions or principles.
- 2) fighting between two or more groups of people or countries [37].

Также стоит обратить внимание на толковый словарь Merriam-Webster Online Dictionary. Слово «conflict» предстаёт как:

- 1) fight, battle, war.
- 2) competitive or opposing action of incompatibles: antagonistic state or action (as of divergent ideas, interests, or persons).
 - a) mental struggle resulting from incompatible or opposing needs, drives, wishes, or external or internal demands.
- 3) the opposition of persons or forces that gives rise to the dramatic action in a drama or fiction [40].

Проанализировав данные 7 словарей, мы обнаружили что слово конфликт употребляется в нескольких значениях. Первым из них будет то, что конфликт-это «несоответствие взглядов людей, выражающих своё мнение». Вторым, в свою очередь, будет являться конфликт как «военные действие по отношению какой-либо противоборствующий организации». При детальном изучение первого значения, обязательными признаками будет «несоответствие взглядов», мы можем наблюдать, что говорящие расходятся во мнениях и никак не могут прийти к согласию. При втором же значении, мы наблюдаем такое явление как «военные действия», то есть произошла эскалация напряжённой ситуации, которая привела к какому-либо вооружённому виду действий.

Первый ЛСВ будет отображать конфликт «несоответствие взглядов людей, выражающих своё мнение». Второй ЛСВ выражает конфликт как «военные действие по отношению какой-либо противоборствующий организации».

Следующим этапом нам нужен будет список лексических синонимов для каждого ЛСВ из словарей: Merriam-Webster Online Dictionary, Longman Dictionary of Contemporary English, Cambridge Advanced Learner's Dictionary и Macmillan English Dictionary for Advanced Learners, для того чтобы мы смогли выявить наличие компонента «серьёзности»/ «gravity» в синонимах.

Синонимами первого стали (11): discord, disagreement, rivalry, dispute, opposition, friction, strife, clash, antagonism, variance, fighting, quarrel.

Для второго выступают (13): fight, battle, war, warfare, encounter, feud, hostility, struggle, contest, combat, collision, fracas.

Нами будет проведён анализ только первого ЛСВ, так как лексема «conflict» сама может являться эвфемизмом при описании военных столкновений с жертвами и разрушениями, поскольку не подчеркивает компонент значения «разрушение», «жертвы».

После подготовки синонимичных рядов, мы начинаем анализ ЛСВ. Для компонентного анализа, нам предстоит определить имеется ли компонент «серьёзности» в определении синонимов из первого ЛСВ.

Результатом проведенного этапа исследования является следующая таблица компонентного анализа понятия «conflict» (см. Таблицу 1).

Таблица 1 Компонентный анализ понятия «conflict»

Семы Синонимы	difference	Gravity	Time	opposite	countries People or	fighting	(opinion) Interests	Нали чие компонента «gravity»
Conflict	+	+	+	+	+	+	+	+
disagreement	+				+		+	-
dispute	+	+	+		+		+	+
opposition				+	+			-
friction	+						+	-
strife					+	+	+	-
rivalry		+	+			+	+	+
antagonism			+	+	+		+	-
clash	+	+		+	+	+	+	+
quarrel					+	+		-
discord	+			+	+		+	-

Из результатов, полученных на этом этапе анализа, следует несколько выводов:

При интерпретации концепта «конфликт» как «несоответствие взглядов людей, выражающих своё мнение», он воспринимается видом взаимодействия между субъектами социального действия, мотивация которых обусловлена разницей в ценностях и нормах, интересах и

потребностях. Это является наивысшей стадией развития противоречий в отношениях между людьми.

Такие лексемы, как «discord», «dispute», «rivalry», «antagonism» и «clash», отражают не только саму конфликтную направленность, но и специфические черты конфликтов.

Слова «opposition», «disagreement», «strife», «quarrel», «friction». Они выражают конфликт в более узком понятии: обычного несогласия, ссоры людей в узком кругу общения или процесс механического взаимодействия соприкасающихся тел.

Благодаря анализу словарных дефиниций мы смогли создать матрицу лексемы «conflict», которая имеет множество способов языкового выражения, одним из которых будут являться эвфемизмы и дисфемизмы. Итоговое исследование лексикографических источников позволяет сделать заключение, что контекстуальное значение понятия «conflict» содержит больше отрицательных сем (fighting и gravity) по сравнению с понятием «disagreement». Так понятие «disagreement» будет являться заменой более негативного понятия «conflict», поэтому будет эвфемизмом.

Существуют примеры эвфемизации, видео, размещённое на сайте BBC News от 29.05.21, названо «Covid-19 Debate» [53]. Словарь Merriam-Webster Online описывает слово «debate» как «a discussion in which people or groups state different opinions about a subject», большой упор в определение делает на тот факт, что это прежде всего просто обсуждение несхожих взглядов по какому-либо вопросу [40]. Слово не выражает негативной коннотации, оно, наоборот, акцентирует на том, что это не экстренный созыв по обсуждению проблем, связанных с распространением Ковида, а обсуждение, которое может привести к снятию запрета на посещения кафе или других общественных мест.

Статья газеты The Guardian от 21.06.21 затрагивает очень важную тему расового неравенства открыто заявляя в названии своей статьи «Tory MPs accused of adding fuel to ‘culture war’ in education report» [61]. Сайт

Dictionary.com пишет, что «culture war» - «a conflict or struggle for dominance between groups within a society or between societies, arising from their differing beliefs, practices, etc.» [36]. Подчеркивания напряжённую расовую дискриминацию в школах, автор использует негативную окраску слова «culture war», он хочет подчеркнуть, что это серьёзная проблема, требующая неотлагательных решений.

«Australia takes wine dispute with China to WTO» так BBC News написала 20.06.21 о споре Австралии и Китая по поводу повышения тарифов на 218% на китайское вино. Oxford dictionary описывает «dispute» как: «an argument between two people, groups or countries; discussion about a subject on which people disagree». Две страны не могут договориться по поводу поставок вина из одной страны в другую, автор не акцентирует внимание на серьёзности данной ситуации, он не пытается скрыть первоначальное значение. Адресант использует нейтральную лексику [53].

Таким образом, обобщая этот этап исследования, можно сделать вывод о том, что процессы эвфемизации и дисфемизации начинаются уже на этапе называния ситуации.

Таким образом, мы исследовали такие понятия как, эвфемизмы, дисфемизмы, медиадискурс и конфликтная ситуация. Во второй главе мы будем исследовать процесс эвфемизации и дисфемизации при описании конфликтных ситуаций в дискурсе СМИ.

Выводы по первой главе

Главными целями первой главы было исследовать понятия эвфемизма и дисфемизма, классификации данных понятий, изучение понятия «дискурс» и «медиадискурс», к тому же понятие конфликтной ситуации и конфликтные ситуации представленные в языке СМИ.

Изучив определения, которые были представлены зарубежными и отечественными учёными, мы составили следующие определение эвфемизму – замена грубого или нежелательного слова, или выражения наиболее

приемлемым, для того чтобы не давать прямого наименования тому, что может повлиять на развитие конфликтной ситуации, а также маскировку определенных фактов действительности.

Нами также было дано определение дисфемизму, он является тропом, для которого характерна выразительность, его главной целью является привлечение внимания, намеренное выражение отрицательных эмоций или дискредитация собеседника, посредством замены слова или выражения более вульгарным и грубым.

Ознакомившись с классификациями, наиболее часто встречающимися из них, были те, что основываются на лексико-семантическом, структурном и семантическом аспекте. Они являются ключевыми типологическими классификациями, которые раскрывают направления использования эвфемизмов и дисфемизмов, способы их образования в речи, основываясь на семантическом компоненте, и особенности структуры. Данные виды лягут в основу нашего анализа.

Говоря о дискурсе, учёные отмечают, что это текст, который вбирает в себя значения, отражающие опыт коммуникантов (интеллектуальный, языковой, социальный и т.д.), а также ситуации, в которых зародилось, передалось и интерпретировалось сообщение.

Медиадискурс является неотъемлемой частью информационного общества, большинство получаемой информации человек получает через «тематически сфокусированную, социокультурно обусловленную речемыслительную деятельность в масс-медийном пространстве». Уникальностью медиадискурса является то, что актуальными в нём являются: экономические, социальные политические и другие события. Их выбор обусловлен лишь одним принципом – интерес, запрос аудитории, адресата.

В повседневности само понятие конфликта имеет очень широкий спектр понятий – от вооружённых конфликтов до дружеских споров или супружеских размолвок, его нельзя отнести к определённому направлению.

Мы смогли выяснить, что в СМИ, оптимальным видом конфликта является межгрупповой, поскольку «в качестве субъектов взаимодействия выступают не отдельные индивиды, а группы. Можно говорить о конфликтах между малыми, большими (в частности, религиозными, классовыми, этническими и др.), формальными, неформальными и тому подобными группами» [48.]. Конфликт является неотъемлемой частью языка СМИ. Наименования типов конфликтных ситуаций часто проявляются в заголовках, т.е. изначально ориентируют реципиента на получение информации с определенной точки зрения. Так, при описании конфликтной ситуации, уже на этапе сообщения можно судить, каково отношение автора к сообщению и насколько серьезна ситуация.

В процессе анализа практического материала мы столкнулись с трудностью выделения эвфемизмов. В этом процессе много субъективного. Поэтому мы посчитали целесообразным провести компонентный анализ лексем, применяемых для описания конфликтной ситуации, основываясь на их словарных дефинициях, с поиском объективных оснований для того, чтобы сделать процесс выявления эвфемистических замен более обоснованным.

ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ ЭВФЕМИЗМОВ И ДИСФЕМИЗМОВ ПРИ ОПИСАНИИ КОНФЛИКТНОЙ СИТУАЦИИ В МЕДИАДИСКУРСЕ

Во второй половине двадцатого и начале двадцать первого века происходил буйный рост технологий. Одним из направлений было изобретение различных информационно-коммуникационных технологий. Информационное пространство появилось благодаря динамичному развитию СМИ (печати, радио, телевидения) и появлению Интернета. Так, развитие технологий позволило адресантам улучшить коммуникацию с адресатом, усовершенствовав рычаги управления аудиторией. Одними из таковых являются эвфемизмы и дисфемизмы. В предложенной главе, мы изучаем функционирование феноменов эвфемизации и дисфемизации в медиа дискурсе по следующему плану:

1) разбор выступлений политиков и их речей, а также изданий известных газет, для выявления лексических единиц, нивелирующих или управляющих конфликтом в медиадискурсе, представляющих собой эвфемизмы и дисфемизмы.

2) анализ эвфемизмов и дисфемизмов на основе лексико-семантической классификации с целью выявить темы, подвергающиеся эвфемизации и дисфемизации при интерпретации конфликтной ситуации в медиадискурсе.

3) анализ структуры и грамматической принадлежности эвфемизмов и дисфемизмов.

4) анализ способов образования эвфемизмов и дисфемизмов.

2.1. Лексико-семантический анализ эвфемизмов, используемых при описании конфликтной ситуации в СМИ

Поскольку наша работа затрагивает процесс эвфемизации и дисфемизации конфликтной ситуации в медиа дискурсе, нам необходимо провести комплексный анализ данных процессов с целью выяснения

направлений, в которых они используются. Нами был проведён анализ 50 публицистических статей из следующих источников: BBC News, The Guardian, Associated Press, Reuters, Politico и 19 видео материалов каналов CNBC, CBS News, PBS News Hour, Guardian News, в которых нами были обнаружены эвфемизмы и дисфемизмы.

Анализ показал, что эвфемизмы и дисфемизмы медиадискурса отличаются высокой вариативностью, они затрагивают множество противоречивых тем. Проанализировав результаты, нам удалось сформулировать направления, в которых используются эвфемизмы.

1. Описывающие смерть:
 - a. Casualties;
 - b. An empty chair at the kitchen table;
 - c. Heart-breaking accident.

«There was no immediate official comment or details on **casualties** but one military officer in the army confirmed the attacks. » (04.04.2021 Reuters) В данной новости, слово «casualties» заменяет словосочетание «dead civilian», для того чтобы преподнести новость в более выгодном свете [60].

2. Исключающие расовую и этническую дискриминацию
 - a. «African-American»;
 - b. «People of color»;
 - c. «Everyone».

«The death of **African-American** man George Floyd in police custody has sparked protests across the US - and in the UK as well». (01.06.2020 BBC News) «Blackman» имеет определенный отрицательный оттенок и синонимично словам со значениями «дьявол», «злой дух», «сатана», из-за этого оно часто заменяется [53].

3. Смягчающие возрастную дискриминацию:
 - a. «Aged-care facility».
4. Относящиеся к сфере бизнеса и экономики:
 - a. «Serious competitor»;

- b. «Recession»;
- c. «Mess».

«Serious competitor» используется по отношению к Китаю, данный эвфемизм, был высказан президентом во время трансляции 04.02.21 на канале CNBC Television. Так он хотел показать, что экономика Китая негативно влияет на США, но при этом не желает делать резких заявлений [55].

- 5. Связанные с бедностью и тяжелым материальным положением:
 - a. «Grim situation»;
 - b. «Pay check to pay check».
- 6. Называющие умственные и физические недостатки, болезни:
 - a. «Disabled people»;
 - b. «People with disabilities».
- 7. Связанные с боевыми действиями:
 - a. «Extended resistance»;
 - b. «Separatists».
- 8. Желание заставить оппонента замолчать:
 - a. «Nice and easy just relax»;
 - b. «Keep your voice down please»;
 - c. «That`s enough».
- 9. Оценка умственных способностей:
 - a. «Chicken-brain communications»;
 - b. «Barely functioning adult»;
 - c. «Folks do you have any idea what this clown`s doing».

«Folks do you have any idea what this clown`s doing» так Джо Байден: был раздражён словами Трампа, на первых президентских дебатах 29.09.20, а точнее его неумением дать визави слово, на что последовала ответная реакция Байдена. [59.]

- 10. Возвышение себя над оппонентом (подчёркивание своих достоинств):

- a. «I have much better judgement than she does, there is no question about that...»;
 - b. «Right now, I'm a democratic party».
11. Оценка поступков:
- a. «...just listen to **WHAT** you heard. »;
 - b. «We don't want to use the kinds of tools that we have...»;
 - c. «So many things that we have to do better...».

Кандидат в президенты Хилари Клинтон не была лестного мнения о Дональде Трампе с самого начала президентских дебатов, проходивших 26.09.16, после очередного высказывания её оппонента, она была очень возмущена тем, что он сказал. Фраза «just listen to **WHAT** you heard» точно описывает её осуждающее мнение [54].

Мы выделили наиболее подверженные эвфемизации тематические группы. Вышеизложенные темы были сформированы на основе анализа 155 эвфемизмов, наиболее популярными темами, подвергающимися эвфемизации при освещении конфликтных ситуаций в СМИ, являются 1) Оценка поступков 25%. 2) Связанные с боевыми действиями 23%, 3) связанные с бедностью и тяжелым материальным положением 10%.

Таким образом цифра 155 была выставлена за 100%, что дало нам возможность представить результат проделанной работы в виде таблицы (см. таблица 2) и диаграммы (см. рисунок 1).

Таблица 2 – Частотность употребления лексем на основе лексико-семантической классификации (рис.2)

Лексико-семантические группы	Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
Описывающие смерть	155	12	7,5%
исключающие расовую и этническую дискриминацию		13	8,5%
смягчающие возрастную дискриминацию		1	0,5%
относящиеся к сфере бизнеса и экономики		12	7,5%
связанные с бедностью и тяжелым материальным положением		14	10%
называющие умственные и физические недостатки, болезни		5	3%
Связанные с боевыми действиями		34	23%
Желание заставить оппонента замолчать		12	7,5%
Оценка умственных способностей		8	5,5%
Возвышение себя над оппонентом (подчёркивание своих достоинств)		3	2%
Оценка поступков		38	25%

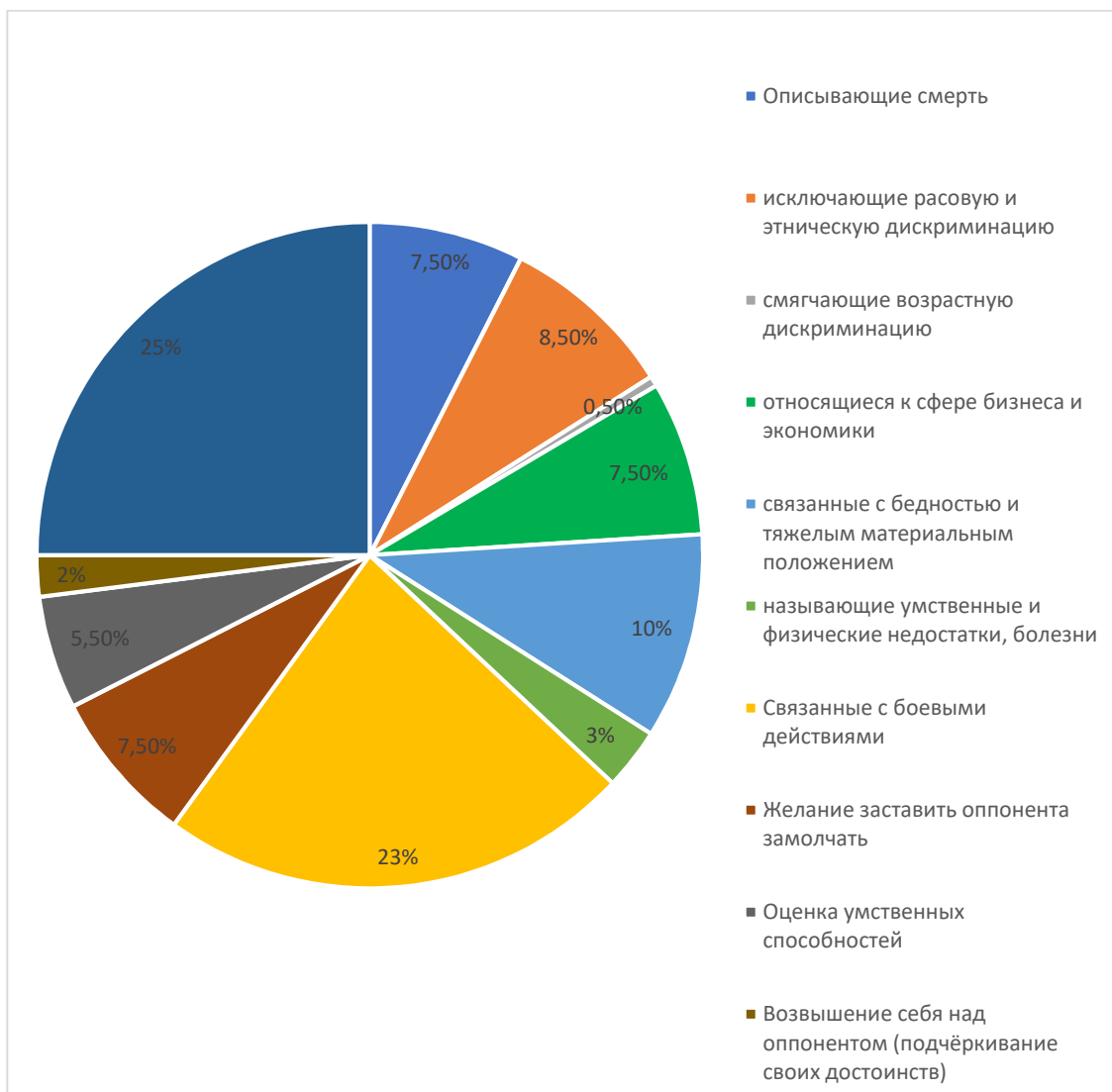


Рисунок 1– Частотность употребления лексем на основе лексико-семантической классификации

Анализируя полученные результаты, мы видим, что наиболее подверженными эвфемизации являются оценки поступков и разговоры о военных действиях, что обусловлено тем, что говорящие всегда готовы осуждать поведения и действия своих оппонентов, а также быть более деликатными на темы боевых конфликтов, так как эта тема очень болезненна для общества.

2.2 Структурный анализ эвфемизмов

Научные работы, посвященные эвфемии, направлены преимущественно на изучение ее функциональных свойств и наиболее подверженных тематических направлений, в свою очередь, структурный

аспект, является не менее важной характеристикой эвфемии. Говоря о нём, Р.В. Холдер в своём словаре «How not to say what you mean» описывает различные виды эвфемизмов [28]. В соответствии с его работой, эвфемизмом может выступать как отдельное слово, так и словосочетание:

Отдельное слово:

1. Существительное:

- a. «Mess»;
- b. «Feud».

«It got us into the **mess** we were in 2008». Фраза, сказанная Трампом во время выступления на первых президентских дебатах 26.09.16, он старается противопоставить политические взгляды демократов и республиканцев [54].

2. Глагол:

- a. «To extinguish»;
- b. «To leave behind».

«They leave behind loved ones». Эмоциональный глагол был использован Байденом во время его речи на годовщину карантина. Он вызывает печаль и служит эмоциональным побудителем [55].

3. Прилагательное:

- a. «Irredeemable»;
- b. «Bad».

“Some **bad** things going on” фраза, сказанная Трампом, описывает криминальное действие по отношению к полиции, стрельба банд в полицейских. Дональд Трамп искренне осуждает данные действия, при этом не акцентирует расовую подоплёку. [59]

При анализе структуры мы обнаружили, что причастия, местоимения и союзы, могут быть эвфемизмами.

4. Причастия:

- a. «Were you silent? Or were you silenced?».

5. Местоимения:

- a. «Everyone».

«First we have to build an economy that works for everyone, not just those at the top». Клинтон во время президентских дебатов 26.09.16, говорила о малоимущих и среднем классе, объединив их местоимением «everyone», таким образом, она смогла показать, что статус для её политических взглядов не важен [54].

6. Союз:

а. «...just listen to WHAT you heard. ».

Словосочетание:

1. Свободные:

а. «Serious competitor».

2. Фразеологические:

а. «To live pay check to pay check».

Результаты проделанной работы мы преобразовали в таблицу (см. таблица 3) и диаграмму (см. рисунок 2)

Таблица 3 – Частотность употребления лексем на основе структурной классификации эвфемизмов

Структура		Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
Отдельное слово	Существительное	155	27	17,5
	Глагол		7	4,5
	Прилагательное		14	9
	Причастие		3	2
	Союз		1	0,5
	Местоимение		1	0,5
Словосочетание	Фразеологическое		2	1,5
	Свободное		100	64,5

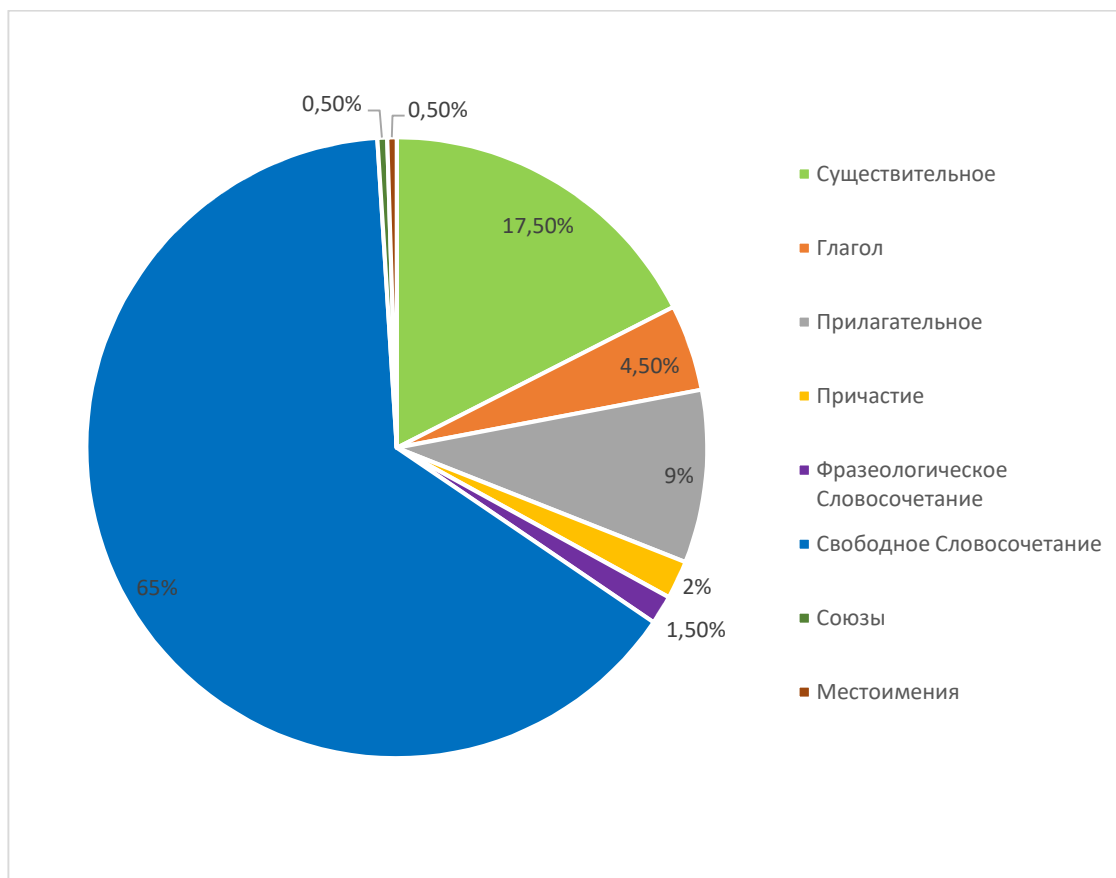


Рисунок 2 – Частотность употребления лексем на основе структурной классификации эвфемизмов

Исходя из результатов анализа, можно сделать вывод, что наиболее многочисленными являются группы эвфемизмов, выраженные отдельными – эвфемизмы-существительные, выраженные словосочетаниями – свободные словосочетания. Широкое употребление эвфемизмов-существительных, обусловлено тем, что данный класс, обладает категориальным значением предметности, используется для сокрытия или замены прямой номинации предмета или явления. Свободные сочетания также являются частотным инструментарием в медиадискурсе, поскольку они являются сплетением нескольких объектов информации, которые говорящий может скрыть.

2.4 Анализ способов образования эвфемизмов

Эвфемизмы образованы при помощи семантических процессов, которые есть в любой лексической системе языка: семантический перенос

(метафоризация, метонимия), синонимия, полисемия, и другие [23].

Благодаря этим способам и происходит образование эвфемизмов.

В своей работе, Дж. С. Нимэн, К. Дж. Сильвер, выделяют 5 семантических процессов:

1. Иноязычные заимствования («borrowing words from other languages»).
2. Генерализация («widening»).
3. Семантический сдвиг («semantic shift»).
4. Метафорический перенос («metaphorical transfer»).
5. Фонетическое искажение («phonetic distortion»), включающее аббревиацию, смешение слов [30].

Также стоит обратить внимание на классификацию В.П. Москвина, перечисляющую 13 способов словообразования эвфемизмов. К ним относятся: 1) метафорическая номинация; 2) метонимическая номинация; 3) использование синекдохи; 4) паронимическая замена; 5) прономинализация; 6) использование книжных слов и выражений, в частности, терминов; 7) использование иноязычных слов; 8) перенос «с рода на вид»; 9) перефразирование; 10) эллипсис; 11) перенесение с «вида на вид»; 12) мейозис; 13) антономазия [20].

Принимая в внимание эти две классификации мы решили выделить 5 основных семантических процессов, лежащих в основе эвфемии:

- 1) метафора.
- 2) генерализация.
- 3) мейозис.
- 4) метонимия.
- 5) перефразирование.

Среди исследуемых нами лексических единиц, мы обнаружили следующие примеры метафоры: «blew it», «fat cat», «to extinguish», «serious competitor». «Even Republican executives on Wall Street suggest that given Mrs. Clinton's proposals so far, she is unlikely to turn into a foe of the industry. She is

also avoiding some of the antagonistic rhetoric — like references to “**fat cat bankers**” — that won President Obama enemies in the industry. » (30.08.15 The New York Times) [58].

К генерализации мы отнесли такие слова как: «people of color», «everyone», «mess», «feud».

Самой многочисленной группой эвфемизмов была на основе мейозиса. Ведь это приём в речи, при котором происходит преуменьшение интенсивности свойств предмета, процесса, явления или действия. Например: «Bullies», «challenges», «bad decision», «fiction».

«All fiction». Фраза, использованная Трампом для уличения Хилари Клинтон в клевете на последних президентских дебатах 2016 года. Трамп пытается рассказать зрителям, что слова Клинтон всего лишь выдумка и ничего больше. Выражая свою позицию, он делает это максимально корректно и не вульгарно.

К перифразу отнесли такие единицы как: «laying down the gauntlet», «to live pay check to pay check», «to cross a red line», «to turn a blind eye to». Газета «The Guardian» наблюдая за кризисом медицинской системы в Индии пишет: «The prime minister stands accused of **turning a blind eye to** warning signs of the second wave, The BJP has begun a concerted campaign to try to seize back the initiative, pushing a strong narrative of “positivity” as the way forward.». [54.]

В исследуемых нами материалах группа эвфемизмов, основанных на метонимии, оказалась наименее представленной. Например: «on the backs of little guys».

Посредством анализа полученные результаты мы преобразовали в таблицу (см. Таблица 4) и диаграмму (см. рисунок 3).

Таблица 4 – Статистический подсчет процессов, лежащих в основе эвфемии

Процессы, в основе эвфемизации	Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
Метафора	155	15	9,5%
Генерализация		55	35,5%
Мейозис		78	50,5%
Метонимия		3	2%
Перефразирование		4	2,5%

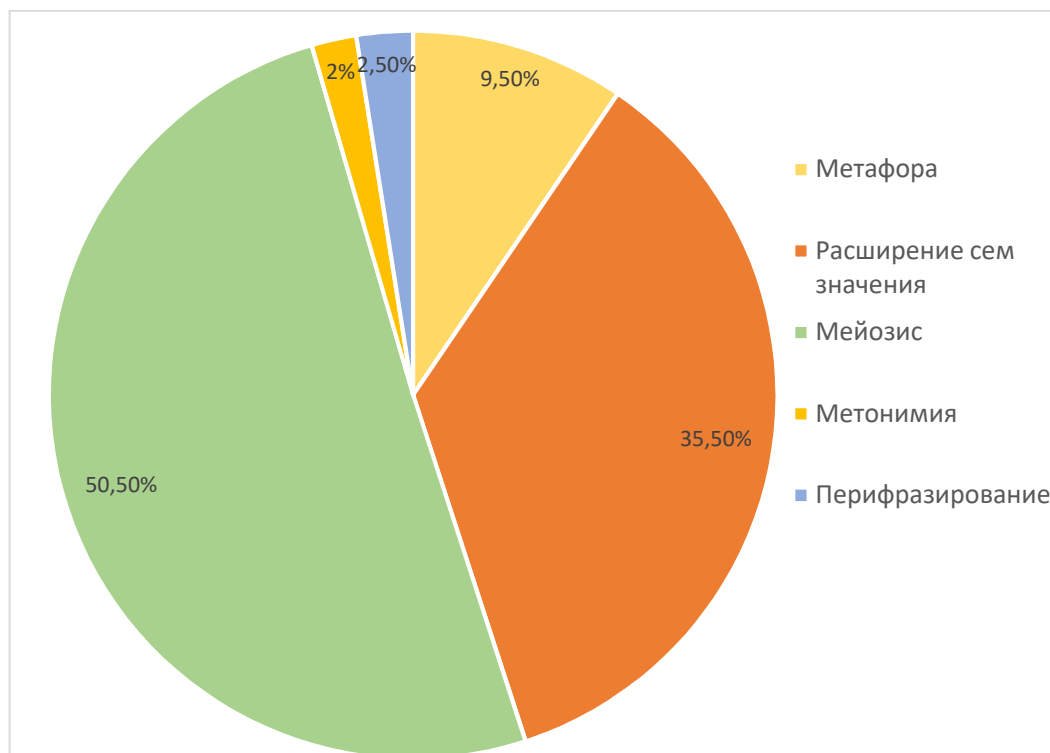


Рисунок 3 – Статистический подсчет процессов, лежащих в основе эвфемии

По результатам исследования наиболее часто-встречающимся приемами при образовании эвфемизмов будут расширение семантического поля и мейозис. Важно отметить, что расширения сем, равно как и мейозис являются неотъемлемыми приёмами, используемыми в СМИ, так как основной функцией данных явлений будет сокрытие изначально смысла и раскрытые его в общих чертах. Метафора, как литературный приём, будет являться одним из ведущих способов образования, использующихся в языке СМИ, она будет скрывать негативную коннотацию сказанного.

Эвфемизмы являются не единственным способом влияния на аудиторию в медиа дискурсе, такой приём как дисфемизация будет также воздействовать на адресата.

2.5 Лексико-семантический анализ дисфемизмов

Дисфемизмы, как и эвфемизмы, используются в различных сферах общения, анализируя дисфемизмы, за основу мы взяли исследование А.Н. Резановой. Она выделяет несколько понятийных сфер и лексико-семантические разрядов в которых чаще всего встречаются дисфемизмы [47].

1) дисфемизмы, обозначающие понятия «смерть», «болезнь», физические и умственные недостатки, а также артефакты, связанные с этими состояниями:

- a) «Femicide»,
- b) «Deadliest police raid»,
- c) «carnage».

«But there was outrage from human rights activists and public security specialists as the scale of the **carnage** became clear». Описывая налёт полицейских шестого мая 2021 года в Рио, газета «The Guardian» указывает на то, что это не был захват преступников – это была резня. [55.]

2) дисфемизмы, относящиеся к широкому кругу криминальной сферы:

- a) «Goons»;
- b) «Thugs».

3) дисфемизмы обозначающие пороки и недостатки характера людей:

- a) «Despicable»;
- b) «Vindictive».

Пабло Нуньес, эксперт по общественной безопасности, сказал «It is unbelievable, **despicable**,» он выразил недовольство по отношению к полиции, которая провела жесточайшую операцию. (06.10.21 The Guardian). [55.]

Проанализировав источники, мы выявили, что классификация не является конечной. Мы выделили ещё несколько направлений подверженных дисфемизации.

- 4) связанные с экономикой:
 - a) «Unspeakable crisis»;
 - b) «Much more aggressive»;
 - c) «Steep fall».
- 5) понятие «угроза»:
 - a) «Hit back»;
 - b) «Pursue».
- 6) из области медицины:
 - a) «Silly falsehoods»;
 - b) «Deadly spike».

Опираясь на данные анализа, мы составили таблицу (см. Таблица 5) и диаграмму (см. рисунок 4) отображающие результаты анализа.

Таблица 5 – Частотность употребления лексем дисфемизмов на основе лексико-семантической классификации(рис.8)

Лексико-семантические группы	Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
Обозначающих пороки и недостатки характера людей	50	3	6%
Дисфемизмы, относящиеся к широкому кругу криминальной сферы		10	20%

Продолжение таблицы 1

Понятия «смерть», «болезнь», физические и умственные недостатки		13	26%
Связанные с экономикой		14	28%
Понятие «угроза»		2	4%
Из области медицины		8	16%

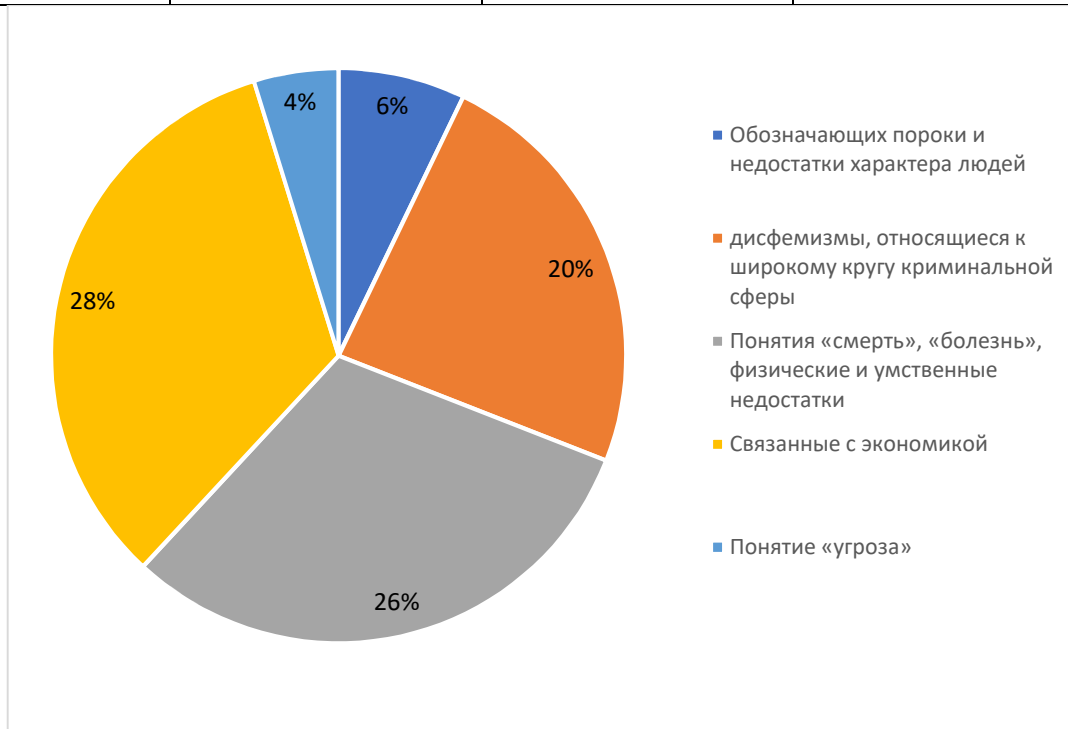


Рисунок 4 – Частотность употребления лексем на основе лексико-семантической классификации

Проведя лексико-семантический анализ дисфемизмов, нам удалось выяснить, что частыми темами в СМИ, подвергаемыми дисфемизации, является экономика и описание смерти, болезни и т.д., это обусловлено тем, что авторы стараются акцентировать внимание на проблемах, которые волнуют мир в данный момент, а именно, дестабилизация экономики, множество смертей, что является последствиями пандемии, поразившей мир в 2020 году. Остро также стоит ситуация расового равенства и веры, поэтому в новостях стараются избегать слова, которые могут оскорбить чувства меньшинств и верующих.

2.6 Структурный анализ дисфемизмов

Изучив особенности дисфемизмов, М.В. Лысякова утверждает, что дисфемизмы могут принадлежать любому классу слов, обладающих самостоятельным лексическим значением или даже специфической семантикой», в своей классификации они предложили дисфемизмы как отдельные слова: дисфемизмы- существительные, дисфемизмы- прилагательные, дисфемизмы- глаголы, дисфемизмы- наречия [46].

Проанализировав газетные статьи и интернет ресурсы, мы выделили ещё несколько классов дисфемизмов. В итоге, мы наша классификация выглядела следующим образом.

Отдельное слово:

1) существительные:

- a) «Goons»;
- b) «Carnage».

2) глаголы:

- a) «To grab»;
- b) «Rip off».

Газета «Ap News» в своей статье от 05.05.21, открыто заявили «How companies **rip off** poor employees — and get away with it». Они высказывают свою позицию прямо, противопоставляю её действию компаний [52].

3) прилагательные:

- a) «Vindictive»;
- b) «Despicable».

4) наречия:

- a) «Dismally».

5) причастие:

- a) «Scraping by»;
- b) «Abused».

Словосочетания:

- a) «Domestic terrorists»;

b) «Deadliest police raid».

Результаты данного анализа нашли своё отражение в таблице (см. Таблица 6) и диаграмме (Рисунок 5).

Таблица 6 – Частотность употребления лексем на основе структурной классификации дисфемизмов

Структура		Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
Отдельно е слово	Существительное	50	10	20%
	Глагол		4	8%
	Прилагательное		3	6%
	Наречие		1	2%
	Причастие		2	4%
Словосочетание			30	60%

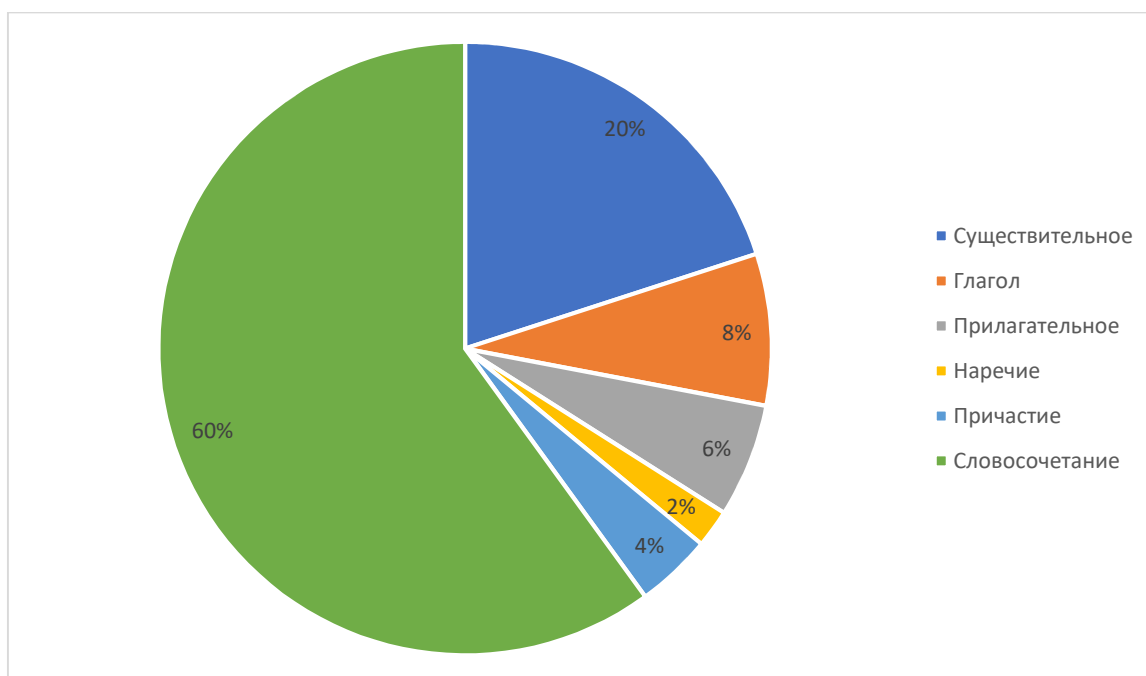


Рисунок 5 – Частотность употребления лексем на основе структурной классификации дисфемизмов

Базируя своё мнение на полученных нами результатах анализа, можно сделать вывод, что наиболее многочисленной является группой дисфемизмов является: словосочетания и дисфемизмами-существительными. Данные категории мыслятся авторами как наиболее эффективные в плане воздействия на чувства адресата, это вырежется в том, что дисфемизмы-существительные выражают предметность значения, они применяются для

прямой номинации предмета. Дисфемистические словосочетания выражают оценку автора по отношению сказанного сразу по нескольким аспектам объекта обсуждения.

2.7 Анализ способов образования дисфемизмов

При изучении дисфемизмов на основе семантической классификации Дж. Нимэна и К. Сильвера, было обнаружено, что наряду с генерализацией, иноязычными заимствованиями, семантическим сдвигом, метафорическим переносом и фонетическим искажением существует ещё гиперболизация. Поэтому дисфемизмы были разделены на следующие группы:

- 1) генерализация:
 - a) «Domestic terrorists»;
 - b) «Thug».
- 2) семантический сдвиг:
 - a) «Police rampaged».
- 3) метафорический перенос:
 - a) «Economic pain»;
 - b) «Dramatic plunge».
- 4) гиперболизация:
 - a) «The heaviest airstrikes»;
 - b) «Deadliest police raid».

Мы, проанализировав семантическую направленность дисфемизмов, составили таблицу (см. Таблица 7) и диаграмму (см. рисунок 6).

Таблица 7 – Статистический подсчет процессов, лежащих в основе дисфемии

Процессы, в основе дисфемии	Общее количество лексем	Количество употребленных лексем	%
генерализация	50	25	50%
семантический сдвиг		4	8%
метафорический перенос		8	16%
Гиперболизация		13	26%

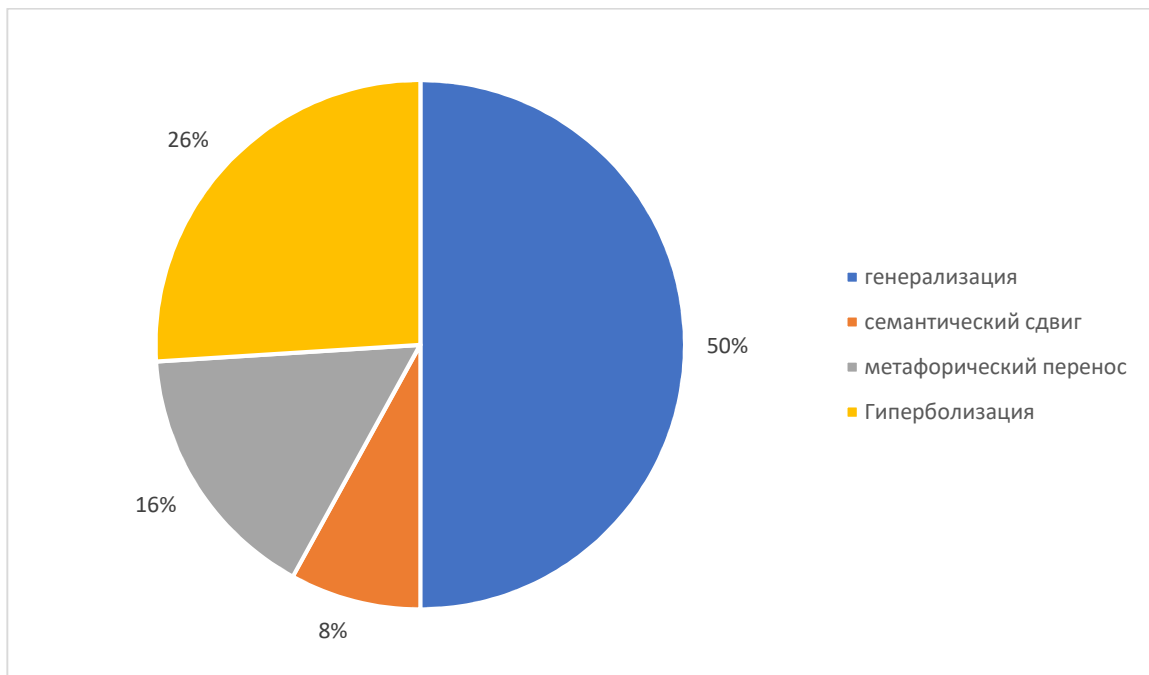


Рисунок 6—Статистический подсчет процессов, лежащих в основе дисфемии

Наиболее часто встречающимися в структурной семантике дисфемизмов будут: генерализация и гиперболизация. В отличие от эвфемизмов адресант при использовании этих средств старается преувеличивать некоторые аспекты, которые конфликт затрагивает, для большего эмоционального напряжения, что часто сопровождает конфликт.

Таким образом, мы выделили тематические сферы, наиболее подверженные эвфемизации и дисфемизации, проанализировали специфику структуры и образования обоих феноменов.

Выводы по главе 2

Процессы эвфемизации и дисфемизации в конфликтных ситуациях в медиадискурсе являются неотъемлемой его частью, поскольку адресанты в нём используют слова, которые апеллируют к различным чувствам аудитории и которые формируют нужные социальные оценки и мнения.

Благодаря многочисленным исследованиям видео материалов и работ учёных, мы смогли структурировать часто встречающиеся лексико-семантические классификации, структурные и семантические особенности.

Наш анализ выявил, что следующие лексико-семантические группы, которые часто подвержены эвфемизации в медиадискурсе: (Связанные с боевыми действиями, оценка поступков и относящиеся к сфере бизнеса и экономики). Направления подверженные дисфемизации:(Связанные с экономикой, обозначающие понятия «смерть», «болезнь», физические и умственные недостатки и дисфемизмы, относящиеся к широкому кругу криминальной сферы).

Рассмотрев структурные особенности проанализированных эвфемизмов и дисфемизмов, можем сделать вывод, что наиболее частотными из них являются словосочетания, существительные-эвфемизмы и существительные-дисфемизмы.

В ходе проделанной работы нами было выявлено, что преобладающими семантическими способами образования эвфемизмами являются: мейозис, расширение семантического значения и метафора. У дисфемизма: генерализация, гиперболизация и метафора. Изучив особенности эвфемизмов и дисфемизмов, мы приступили к разработке комплекса упражнений, удовлетворяющих цели ФГОС СОО.

ГЛАВА 3. МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА УПРАЖНЕНИЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЗАНЯТИЙ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Важной частью медиа-дискурса является язык, представляющий собой систему коммуникативных инструментов кодирования информации, манипулирования и управления. Для изучения языка и познания мира ребёнок должен чётко осознавать то, какую информации язык передаёт.

Согласно Федеральному Государственному образовательному стандарту среднего общего образования (ФГОС СОО) по предмету «Иностранный язык», у ребёнка должна быть сформирована коммуникативная иноязычная компетенция, необходимая для успешной социализации и самореализации, как инструмент межкультурного общения в современном поликультурном мире [50].

Наличие эвфемизмов в речи является показателем того, что человеку присущи нормы и стандарты речевого поведения в обществе, к тому же указывает на то, что говорящий развит интеллектуально.

Ведущей задачей нашей разработки является ознакомление учеников с эвфемизмами, для развития критического мышления и успешной языковой коммуникации. В связи с этим нами были созданы упражнения, направленные на изучение этого феномена и его взаимодействия с речью.

Первая тройка упражнений делает упор на развитие языковой догадки, задания направлены на ознакомление ученика с таким феноменом, как эвфемизм. Они помогают ребёнку понять, что подразумевается под термином эвфемизм, какие функции несёт данное понятие и как воздействует на слушателя.

Вторая группа упражнений, с 4 по 7, задания подразумевает знание нескольких лексических единиц, связанных с изученной тематикой и ситуациями общения, в которых они применимы. Целью упражнений является умение применять изученную информацию на практике и проверка усвоенного на предыдущих уроках.

Задания 8 и 9 делают упор на работу с текстом, они формируют умение использовать иностранный язык как средство для получения информации. Ученик должен четко ориентироваться в подлинных иноязычных текстах, составленных носителями языка и разделять основную информацию от второстепенной.

Эссе в 10 упражнении может являть заключительным, которое будет являться закреплением темы. Для ученика данное упражнение является одним из сложнейших, ведь оно требует лексические и грамматические навыки, умение применять изученный материал на письме, критическое мышление, ассоциировать факты и утверждения из разных источников, строить аргументацию и структурировать свои знания.

1) Please, match harsh words with the given euphemism:

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Obese, fat | a) To be economical with the truth |
| 2. To die | b) to be put down/to be euthanized |
| 3. To lie | c) To take a pit stop/ to answer the call of nature |
| 4. To be killed | d) big boned/ ample proportions |
| 5. to go to the bathroom | e) To be put in eternal rest/to be in a better place |

2) put euphemisms in right places in a way those sentences would be correct.

- a) You`ve done messed up. We have to ... , Tyler.
- b) She`s a ... woman.
- c) Jimmy was sent to a
- d) Alice is feeling ... today.
- e) Watch you a new employee might have ...

- 1. sticky fingers.
- 2. let you go
- 3. under the weather

4. curvy
5. correctional facility
- 3) explain the meaning of the euphemisms
 - a) Joe's grandpa lost his life in World War I.
 - b) One of our bosses spent some time in prison when he was a teenager.
 - c) Let's buy some second-hand furniture instead of spending a fortune on a new kitchen set.
 - d) Bob is the heavysset man who sits next to Barbara.
 - e) Several teachers in my school are from developing countries.
- 4) interchange the **boldface** vocabulary with euphemisms.
 - a) That **bald**, chubby, Richard-Pryor-looking person. (A little thin on top)
 - b) I was in a **car crash**. (Automobile accident)
 - c) He was sent to the **prison** for 20 years. (Correctional facility)
 - d) How young my face looks, I'm still an **old person**. (Over the hill)
 - e) His bicycle **was stolen** because he left it unlocked. (Fallen off the back of a lorry)
- 5) give at least one example to each category of euphemism:
 - a) moral
 - b) religious
 - c) medical
 - d) superstitious
 - e) political
 - f) professional.
- 6) make your own sentences with the given euphemisms:

Black gentleman, the honey eater, environmental hygienist, shell shock, negative cash flow, to be redundant, to neutralize someone, horizontally challenged.

- 7) translate these sentences with euphemisms:
- a) се мы сыграем в ящик, это лишь вопрос времени. (Kick the bucket).
 - b) Она отошла в уборную припудрить носик. (Powder your nose).
 - c) Не смейся над ним, у него просто кость широкая. (Big-boned).
 - d) После того случая у него поехала крыша. (Wired to the moon).
 - e) Животное чуть не убило людей, его пришлось усыпить. (Put to sleep).
- 8) Read the text and do the following tasks.

«Euphemism» in English and in other languages, too, are called neutral in meaning and emotional coloring descriptive word or expression which is usually resorted to the texts and public statements to replace others that are considered unacceptable or inappropriate words and phrases. Therefore, there is a «euphemism» from the Greek words, which are generally translated as «harmony».

To put it in other words, or the definition of a simple language, you get the following: In any language, there are rude, lewd, obscene (obscene) words, the so-called taboo lexicon, we try not to use in speech or in print. But this lexical layer of language, will not escape from him and trying to distance itself from him is not necessary. This is a normal living language. So, to mention those words, but they do not directly use them, there is a necessity of using euphemisms. The same principle applies to the words, simply undesirable in certain situations or words that originally do not say because of superstitious reasons.

Euphemisms in English needed for swear words, names of «obscene» parts of the body, mental and physical abilities, appearance, age, definition of social and financial status, and terms.

When we want to say that stupid people (stupid), pick a euphemism not clever. When we define somebody as evil (evil), select not kind. Not to point out

someone's poverty, we would rather use the «low-income» (needy). Euphemisms in English are always present in our lives. We often do not notice how to use them in speech and unconsciously choose the option that sounds harmonious. And it is right. Still, tact and moral standards has not been canceled. These euphemisms in English help to significantly mitigate the negative lexicon.

Tasks:

- Can you say what the word «euphemism» stands for?
- What are euphemisms used for?
- List all the spheres that euphemism can cover.
- Name other 5 euphemism that are not listed in the text.

9) Replace the underlined dysphemisms in the following article with the euphemisms.

«Gaza rocked by fresh airstrikes after Netanyahu vows to keep attacks at
'full force'»

Israeli warplanes have launched what appeared to be the heaviest airstrikes yet on Gaza City, hours after the Israeli prime minister, Benjamin Netanyahu, signaled the bombardment would rage on. The series of attacks early on Monday rocked the city from north to south for 10 minutes and was more intense, covered a broader area and lasted longer than the raids 24 hours earlier in which 42 Palestinians were killed – the deadliest single attack in the latest violence between Israel and the Hamas militant group that rules Gaza.

Local media reports said the main coastal road west of the city, security compounds and open spaces were among the targets hit early on Monday. The power distribution company said the airstrikes damaged a line feeding electricity from the only power plant to large parts of southern Gaza City. There were no immediate reports of injuries.

On Sunday, air-raid sirens sounded for the seventh consecutive day across southern Israel as Hamas and other militant groups in Gaza launched more rocket attacks into the country – and reaching further – than in the entirety of the 2014 war.

10) Write an essay on the following topics:

- «Is it important to use euphemisms in the everyday life? ».
- «Can we trust the news that we read? ».

Таким образом, мы разработали комплекс методических упражнений, который можно применять в школе для изучения такого феномена как эвфемизм.

Выводы по главе 3

Одной из ведущих задач нашей работы было составление комплекса упражнений, преследующих цели ФГОС СОО. Изучив учебники по английскому языку, мы пришли к выводу, что упражнения могут применяться в учебнике для 11 класса «Spotlight» в шестом модуле «Communication» [2]. Методические разработки по английскому языку, соответствуют целям Федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования (ФГОС СОО) по предмету «Иностранный язык»: сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире; сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Эвфемизмы и дисфемизмы относят к языковым универсалиям, потому как использование их в коммуникативных ситуациях соответствует нормам культуры речи и языкового этикета. Изучая эвфемизмы и дисфемизмы крайне важно обращать внимание не только на конструкции выражения, но и на тот контекст, в котором автору понадобилось употребление данных средств языковой направленности.

В медиа-коммуникации задачей адресанта является информационное взаимодействие между социальными субъектами, для выполнения данной цели автор сообщения и совершает выборку лингвистических средств.

Будучи необходимым компонентом информационного общества, СМИ не могут не выступать одним из наиболее значимых авторов в системах, где имеет место конфликтная динамика. Конфликт относится, безусловно, к тем типам речевой деятельности людей, который пронизывает практически любую сферу жизни человека.

Уникальность медиадискурса заключается в том факте, что на всю кажущуюся виртуальность, именно он становится реальной площадкой развертывания и эскалации конфликта. Однако рассказ о конфликте зависит не от противоборствующих сторон, а от того, как будет организован контакт между сообщением и аудиторией.

Для организации этой связи эвфемизмы и дисфемизмы считаются наилучшими, потому что их основной задачей в медиадискурсе будет манипулирование аудиторией. Эвфемизмы будут предпочтительней для создания положительной или стилистически нейтральной лексики. Склонность языка СМИ к маскировке действительности, ухода от конфликта и приукрашивание деталей, будет реализоваться через эвфемии. Дисфемизмы, в свою очередь, в медиадискурсе указывают на желание оратора выразиться прямо, эмоционально насыщено.

Нами был произведён компонентный анализ понятия «conflict». для изучения сем нами были взяты определения слова «conflict» из разных

лексикографических источников, с их помощью мы смогли определить понятия эвфемизирующие и дисфемизирующие конфликт, которые будут приносить оценочное мнение автора.

Изучив видео материалы, публицистические статьи и тексты в медиадискурсе, описывающие конфликтные ситуации. Мы выявили их специфику в рамках медиадискурса, разобрав эвфемизмы и дисфемизмы на основе лексико-семантической, структурной и семантической классификации.

Опираясь на данные нашего анализа, мы пришли к выводу о том, что наиболее частыми лексемами, в которых используются эвфемизмы, являются лексеммы оценки поступков, военных действий и экономической сферы. В связи с ситуациями, происходящими в мире за последнее время, данные эвфемизмы являются превалирующими. Многократными примерами дисфемизации являются темы, связанные с экономикой, описывающие понятия «смерть», «болезнь», физические и умственные недостатки и относящиеся к широкому кругу криминальной сферы. Нередким является случаи использования одновременно двух явлений в одном тексте, автор таким образом создаёт контрастное видение фактов. Так, например, американский президент описывает экономику США и Китая, говоря об Америке, он создаёт впечатление, что только Китай плохо влияет на США, но в тоже время умалчивает о влияние США на экономику Китая.

Структурная типология эвфемизмов и дисфемизмов, дала нам видение того, что словосочетания и существительные является ведущими в структурной классификации, как эвфемизмов, так и дисфемизмов, ведь класс существительных обладает категориальным значением предметности, который может выражать прямую номинацию или же использоваться для её сокрытия, а словосочетания могут затрагивать сразу несколько аспектов информации.

Анализ семантики эвфемизмов и дисфемизмов показал, что ведущими механизмами эвфемии являются мейозис, генерализация и метафора, у

дисфемии: генерализация, гиперболизация и метафора. Метафора делает речь ярко-выраженной, к тому же оказывает сильное влияние на адресата.

Последней нашей задачей было создание методической разработки, которая может быть включена в структуру урока на занятиях по английскому языку в старших классах. Данный комплекс упражнений прежде всего сформирован для детей, чтобы они смогли анализировать действительность и смогли ориентироваться в современном медиа пространстве.

Как мы уже утверждали, столкновение с конфликтной ситуацией в жизни происходит повсеместно, и она является актуальной сферой употребления эвфемизмов и дисфемизмов. Они представляют собой феномены, влияющие на информацию, при прочтении о конфликте в СМИ вы не только вбираете сухие факты о событии, но и также вбираете в себя эмоциональный посыл говорящего.

Таким образом, анализ и выявление рассмотренных нами явлений в медиадискурсе имеет актуальность и раскрывает потенциал управления информацией.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Адельсеитова Э. Б. Формирование мотивационной политики персонала предприятий сферы туризма: теоретический аспект [Текст] / Эльмаз Адельсеитова // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Экономика и управление. – СИМФЕРОПОЛЬ: Управление редакционно-издательской деятельности КФУ, 2018. – Т. 4 (70). № 1, 2018 – С. 3-12.
2. «Английский в фокусе. 11 класс» [Текст] : Учебник: [для учащихся 11 класса] / сост. О. В. Афанасьева, Д. Дули, И. В. Михеева, Б. Оби, В. Эванс – Москва : Просвещение, 2019, 256 с.
3. Баскова Ю. С. Манипуляция в языке СМИ: эвфемизмы как «Слова-прикрытия». [Текст] / Юлия Баскова – Краснодар: КСЭИ, 2009. - 182 с.
4. Барина А.В. Стилистическая оппозиция эвфемизм / дисфемизм в курсе функциональных стилей современного русского литературного языка (к постановке проблемы). [Текст] / Анна Барина // Функциональные стили. Жанры. Идиолекты. Вып. 4 (12). / Красноярск, 2002. С. 44-48
5. Богдановская, И.М. Медиа-коммуникация [Текст] / Ирина Богдановская // Universum: Вестник Герценовского университета. – 2011. – № 8. – С. 77–80.
6. Галичкина Е. Н. Характеристики компьютерного дискурса [Текст] / Елена Галичкина // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2004. – № 10. – С. 55–59.
7. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка [Текст] / Илья Гальперин. – М., УРСС 1958. – 459 с
8. Гришина Н. В. Психология конфликта. [Текст] / Наталия Гришина –СПб, Издательский дом ПИТЕР 2008. 533с.
9. Есимова Ж. Д. Определение эвфемизмов в трудах Российских ученых [Текст] / Жулдыз Есимова // Язык и культура. XI Международная научная конференция по проблемам когнитивной лингвистики «Новые

парадигмы и новые решения в когнитивной лингвистике». Алматы-Кемерово-Витебск-Донецк. КАЗАХСТАН Алматы. КазНУ имени аль-Фараби, 2013.– 62 с.

10. Зеленков М. Ю. Социальная конфликтология (базовый курс) [Текст] / Михаил Зеленков. – М.: Юридический институт МИИТа, 2011 – 272 с.

11. Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия [Текст]: учебное пособие к спецкурсу / Анри Кацев; М-во просвещения РСФСР, Ленинградский гос. пед. ин-т им. А.И. Герцена. - Ленинград: ЛГПИ, 1988. –80 с.

12. Киуру К. В. Анализ имиджевого медиатекста в процессе профессиональной подготовки бакалавров рекламы и связей с общественностью: монография [Текст] / Константин Киуру. – Челябинск: Уральская Академия, 2014. – 260 с.

13. Кожемякин Е. А. Массовая коммуникация и медиадискурс: методология исследования [Текст] / Евгений Кожемякин // Научные ведомости. Сер. «Гуманитарные науки». – 2010. – № 12 (83). – Вып. 6. – С. 13–21.

14. Коноплёва Г. И. Типы конфликтов и управление конфликтной ситуацией: методические указания по дисциплине «Теория менеджмента: организационное поведение» [Текст] / сост.: Г. И. Коноплёва, И. С. Капустенко. - Комсомольск-на-Амуре: ФГБОУ ВПО «КНАГТУ», 2015. - 32 с.

15. Конфликтология [Текст]: учебник для вузов / Под ред. А. С. Кармина,. СПб. : Лань, 1999. – 443с.

16. Крысин Л.П. Эвфемизмы в современной русской речи [Текст] / Леонид Крысин // Русистика. – Берлин, 1994. № 1, 2. – С. 28-49.

17. Матвеева Т.В. «Русский язык, культура речи, стилистика, риторика» [Текст] / Тамара Матвеева—Москва : Наука, 2003. – 95 с.

18. Менджерицкая Е.О. Дискурс VS функциональный стиль: что есть язык СМИ? [Текст] / Елена Менджерицкая // Вестник Челябинского

государственного университета. Сер. «Филология. Искусствоведение». – 2011. – № 13 (228). – Вып. 54. – С. 99–102.

19. Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка [Текст] / Василий Москвин. – Волгоград, Издательство ВГПУ "Перемена", 1999. – 59 с.

20. Москвин В.П. Эвфемизмы в лексической системе современного русского языка [Текст] / Василий Москвин. – М., ЛЕНАНД 2007. – 260 с.

21. Пауль Г. Принципы истории языка [Текст] / Герман Пауль. - М. : изд-во иностранной литературы, 1960. - 500 с.

22. Савицкая А.С. Средства массовой информации в ситуации конфликтного взаимодействия [Текст] / Алена Савицкая. - известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, СПб., 2009. – №92. – С. 84-88.

23. Саммани М.Х. Семантические особенности эвфемизмов в русском языке [Текст]/ Мохаммед Саммани. — Текст: непосредственный // М., Молодой ученый. — 2014. — № 6 (65). — С. 643-649.

24. Трофимова, Е. А. Системный подход к изучению конфликтов [Текст]/ Е. А. Трофимова, О. В. Казанская. // М., Молодой ученый. — 2019. — № 25 (263). — С. 39-41.

25. Шарков Ф. И. Коммуникология: основы теории коммуникации: Учебник [Текст] / Феликс Шарков. — М.: Издательско+торговая корпорация «Дашков и Ко», 2010 – 488 с.

26. Шейнов В.П. Управление конфликтами [Текст] / Виктор Шлейнов — СПб. : Прогресс книга, 2019. 576 с.

27. Enright D.J. Fair of Speech: The Uses of Euphemism. [Текст] / Dennis. Enright. – Oxford University Press Inc, 1985. 228 с.

28. Holder R.W. A Dictionary of Euphemisms. How not to Say What You Mean [Текст] / Robert Holder. – Oxford University Press Inc., New York, 2003. – 501 с.

29. Kany Ch.E. American-Spanish Euphemisms [Текст] / Charles Kany. – Berkeley, Los Angeles: University of California, 1960. – 178 с.
30. Neaman J.S., Silver C.G. Kind Words: A Thesaurus of Euphemism [Текст] / J.S. Neaman, C.G. Silver. – N. Y.: Facts on File Publications, 1983. – 320 с.
31. Rawson H.A. Dictionary of Euphemisms and Other Doubletalk [Текст] / Hugh Rawson. – N. Y.: Oxford University Press, 2002. – 463 с.
32. Schramm W. How Communication Works. // Process and Effects of Mass Communication. [Текст] / Wilbur Schramm. – Urbana: University of Illinois Press, 1954. – 586 с.

Словари

33. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов [Текст] / Ольга Ахманова. – Москва: Советская энциклопедия, 1969. – 607 с.
34. Лингвистический Энциклопедический словарь [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/> – Загл. с экрана.
35. Толковый словарь Ушакова [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=87066> – Загл. с экрана.
36. Dictionary.com [Электронный ресурс] – Режим доступа <https://www.dictionary.com> – Загл. с экрана.
37. Cambridge Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/> – Загл. с экрана.
38. Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com> – Загл. с экрана.
39. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.macmillandictionary.com> – Загл. с экрана.
40. Merriam-Webster dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com> – Загл. с экрана.
41. Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/ru/> – Загл. с экрана.

Электронные ресурсы

42. Арсентьева Ю.С. Аспекты изучения эвфемизмов в английском и русском языках/ Юлия Арсентьева // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2011. №127. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/aspekty-izucheniya-evfemizmov-v-angliyskom-i-russkom-yazykah> (дата обращения: 15.04.2021).

43. Войтик Е. А. К вопросу определения медиакommunikации как понятия / Евгения Войтик // . Открытое и дистанционное образование. 2013. № 1. С. 26-31. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000453097> (дата обращения 14.05.2021)

44. Каримов Р.Н. От линейных моделей коммуникаций к сетевым - эволюция и синтез / Рамиль Каримов // Гуманитарные ведомости ТГПУ им. Л. Н. Толстого. 2018. №3 (27). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ot-lineynyh-modeley-kommunikatsiy-k-setevym-evolyutsiya-i-sintez> (дата обращения 10.05.2021)

45. Коммерсантъ [Электронный ресурс]/ Режим доступа:<https://www.kommersant.ru/doc/4682282>, свободный

46. Лысякова М.В. Лексико-грамматические свойства дисфемизмов (на материале политического дискурса) / Марина Лысякова // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2018. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksiko-grammaticheskie-svoystva-disfemizmov-na-materiale-politicheskogo-diskursa> (дата обращения 10.06.2021)

47. Резанова А. Н. Классификация дисфемизмов по лексико-семантическим разрядам / Азелла Резанова // Известия РГПУ им. А. И. Герцена. 2008. №63-1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/klassifikatsiya-disfemizmov-po-leksiko-semanticheskim-razryadam> (дата обращения 08.06.2021)

48. Букліб [Электронный ресурс] –Режим доступа: <https://buklib.net/books/36921/> – Загл. с экрана.
49. Уалиханова М.Б. Классификация конфликтов: правовой анализ / Мария Уалихонва // Вестник КазНУ 2010. URL: <https://articlekz.com/article/9898#:~:text=Одним%20из%20первых%2С%20кто%20попытался,они%20межличностными%20или%20межгрупповыми%2С%20От>
50. Федеральные государственные образовательные стандарты: официальный сайт. – Москва, 2016-2018. – URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения 20.11.2020)
51. Шишова Е.В. Определение термина дисфемизм в лингвистических терминологических словарях, справочниках и энциклопедиях / Елена Шишова // Вестник ТГГПУ. 2014. №2 (36). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/opredelenie-termina-disfemizm-v-lingvisticheskikh-terminologicheskikh-slovaryah-spravochnikah-i-entsiklopediyah> (дата обращения 10.06.2021)
52. AP News [Электронный ресурс]/ Режим доступа:<https://apnews.com>, свободный
53. BBC News [Электронный ресурс]/ Режим доступа:<https://www.bbc.com/news> – Загл. с экрана.
54. CBS News [Электронный ресурс]/ Режим доступа:<https://www.youtube.com/channel/UC8p1vwvWtl6T73JiExfWslg> – Загл. с экрана.
55. CNBC Television [Электронный ресурс]/ Режим доступа:https://www.youtube.com/channel/UCrp_UI8XtuYfpiqluWLD7Lw, свободный
56. Guardian News [Электронный ресурс]/ Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=e49VEpWg61M> – Загл. с экрана.
57. Lenta.ru [Электронный ресурс]/ Режим доступа:https://lenta.ru/news/2020/11/27/no_fear/ – Загл. с экрана.

58. New York Times [Электронный ресурс]/ Режим
доступа:<https://www.nytimes.com> – Загл. с экрана.

59. PBS News Hour [Электронный ресурс]/ Режим
доступа:<https://www.youtube.com/channel/UC6ZFN9Tx6xh-skXCuRHCDpQ>,
свободный

60. Reuters [Электронный ресурс]/ Режим
доступа:<https://www.reuters.com>, свободный

61. The Guardian [Электронный ресурс]/ Режим
доступа:<https://www.theguardian.com/international> – Загл. с экрана.